

Euroopan unionin virallinen lehti

L 169



Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

52. vuosikerta

30. kesäkuuta 2009

Sisältö

- II *EY:n ja Euratomin perustamissopimuksia soveltamalla annetut säädökset, joiden julkaiseminen ei ole pakollista*

PÄÄTÖKSET

Neuvosto

2009/478/EY:

- ★ Neuvoston päätös, tehty 6 päivänä huhtikuuta 2009, Euroopan yhteisön ja Antigua ja Barbudan välisen lyhytaikaista oleskelua koskevan viisumivapaussopimuksen allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta 1

Euroopan yhteisön ja Antigua ja Barbudan välinen sopimus lyhytaikaista oleskelua koskevasta viisumivapaudesta 3

2009/479/EY:

- ★ Neuvoston päätös, tehty 6 päivänä huhtikuuta 2009, Euroopan yhteisön ja Barbadosin välisen lyhytaikaista oleskelua koskevan viisumivapaussopimuksen allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta 9

Euroopan yhteisön ja Barbadosin välinen sopimus lyhytaikaista oleskelua koskevasta viisumivapaudesta 10

2009/480/EY:

- ★ Neuvoston päätös, tehty 6 päivänä huhtikuuta 2009, Euroopan yhteisön ja Mauritiuksen tasavallan välisen lyhytaikaista oleskelua koskevan viisumivapaus­sopimuksen allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta 16

Euroopan yhteisön ja Mauritiuksen tasavallan välinen sopimus lyhytaikaista oleskelua koskevasta viisumivapaudesta 17

2009/481/EY:

- ★ Neuvoston päätös, tehty 6 päivänä huhtikuuta 2009, Euroopan yhteisön ja Bahaman liittovaltion välisen lyhytaikaista oleskelua koskevan viisumivapaus­sopimuksen allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta 23

Euroopan yhteisön ja Bahaman liittovaltion välinen sopimus lyhytaikaista oleskelua koskevasta viisumivapaudesta 24

2009/482/EY:

- ★ Neuvoston päätös, tehty 6 päivänä huhtikuuta 2009, Euroopan yhteisön ja Seychellien tasavallan välisen lyhytaikaista oleskelua koskevan viisumivapaus­sopimuksen allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta 30

Euroopan yhteisön ja Seychellien tasavallan välinen sopimus lyhytaikaista oleskelua koskevasta viisumivapaudesta 31

2009/483/EY:

- ★ Neuvoston päätös, tehty 6 päivänä huhtikuuta 2009, Euroopan yhteisön ja Saint Kitts ja Nevisin välisen lyhytaikaista oleskelua koskevan viisumivapaus­sopimuksen allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta 37

Euroopan yhteisön ja Saint Kitts ja Nevisin välinen sopimus lyhytaikaista oleskelua koskevasta viisumivapaudesta 38

II

(EY:n ja Euratomin perustamissopimuksia soveltamalla annetut säädökset, joiden julkaiseminen ei ole pakollista)

PÄÄTÖKSET

NEUVOSTO

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 6 päivänä huhtikuuta 2009,

Euroopan yhteisön ja Antigua ja Barbudan välisen lyhytaikaista oleskelua koskevan viisumivapaussopimuksen allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta

(2009/478/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 62 artiklan 2 kohdan b alakohdan i alakohdan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvoston asetuksella (EY) N:o 1932/2006 ⁽¹⁾ muutettiin luettelon vahvistamisesta kolmansista maista, joiden kansalaisilla on oltava viisumi Euroopan unionin ulkorajoja ylittäessään (viisumipakkoluettelo), ja niistä kolmansista maista, joiden kansalaisia tämä vaatimus ei koske (viisumivapaustuettelo), annettua asetusta (EY) N:o 539/2001 ⁽²⁾ muun muassa siten, että Antigua ja Barbuda siirrettiin viisumipakkoluettelosta viisumivapaustuetteloon. Asetuksessa (EY) N:o 1932/2006 lisäksi säädetään, että viisumivapautta sovelletaan Euroopan yhteisön ja Antigua ja Barbudan välillä tehtävän viisumivapautta koskevan sopimuksen voimaantulopäivästä.
- (2) Neuvosto valtuutti 5 päivänä kesäkuuta 2008 tehdyllä päätöksellä komission neuvottelemaan Euroopan yhteisön ja Antigua ja Barbudan välillä tehtävästä lyhytaikaista oleskelua koskevasta viisumivapaussopimuksesta.

- (3) Sopimusta koskevat neuvottelut aloitettiin 18 päivänä heinäkuuta 2008 ja ne saatiin päätökseen 16 päivänä lokakuuta 2008.

- (4) Brysselissä 19 päivänä marraskuuta 2008 parafoitu sopimus olisi allekirjoitettava ja siihen liitetyt julistukset olisi hyväksyttävä. Sopimusta olisi sovellettava väliaikaisesti, kunnes sen tekemistä varten tarvittavat menettelyt on saatettu päätökseen.

- (5) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta tehdyn pöytäkirjan 1 ja 2 artiklan mukaisesti ja vaikuttamatta mainitun pöytäkirjan 4 artiklan soveltamiseen Yhdistynyt kuningaskunta ja Irlanti eivät osallistu tämän päätöksen tekemiseen, se ei sido niitä eikä sitä sovelleta niihin,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Antigua ja Barbudan tasavallan välisen lyhytaikaista oleskelua koskevan viisumivapaussopimuksen, jäljempänä 'sopimus', allekirjoittaminen sillä varauksella, että sopimus tehdään.

Sopimuksen teksti on liitetty tähän päätökseen.

2 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta tähän päätökseen liitetyt julistukset.

⁽¹⁾ EUVL L 405, 30.12.2006, s. 23.

⁽²⁾ EYVL L 81, 21.3.2001, s. 1.

3 artikla

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään yksi tai useampi henkilö, jolla on oikeus allekirjoittaa sopimus yhteisön puolesta sillä varauksella, että sopimus tehdään.

4 artikla

Sopimusta sovelletaan väliaikaisesti sen allekirjoittamispäivästä ⁽¹⁾ alkaen, kunnes sopimuksen tekemistä varten tarvittavat menettelyt on saatettu päätökseen.

Tehty Luxemburgissa 6 päivänä huhtikuuta 2009.

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja
J. POSPÍŠIL

⁽¹⁾ Neuvoston pääsihteeristö julkaisee sopimuksen allekirjoittamispäivän *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Euroopan yhteisön ja Antigua ja Barbudan välinen**SOPIMUS****lyhytaikaista oleskelua koskevasta viisumivapaudesta**

EUROOPAN YHTEISÖ, jäljempänä 'yhteisö', sekä

ANTIGUA JA BARBUDA, jäljempänä 'sopimuspuolet', jotka

TARKOITUKSENAAN kehittää edelleen sopimuspuolten välisiä ystävällisiä suhteita ja helpottaa matkustamista varmistaamalla kansalaisilleen viisumivapaa maahantulo ja lyhytaikainen oleskelu;

OTTAVAT HUOMIOON 21 päivänä joulukuuta 2006 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1932/2006 ⁽¹⁾, jolla muutettiin luettelon vahvistamisesta kolmansista maista, joiden kansalaisilla on oltava viisumi ulkorajoja ylittäessään, ja niistä kolmansista maista, joiden kansalaisia tämä vaatimus ei koske, annettua asetusta (EY) N:o 539/2001 muun muassa siirtämällä kuusi kolmatta maata, mukaan lukien Antigua ja Barbuda, niiden kolmansien maiden luetteloon, joiden kansalaiset on vapautettu viisumipakosta heidän oleskellessaan lyhyen ajan Euroopan unionin (EU) jäsenvaltioissa;

OTTAVAT HUOMIOON, että asetuksen (EY) N:o 1932/2006 2 artiklassa säädetään, että viisumivapautta on sovellettava kyseisiin kuuteen maahan vasta siitä päivästä lähtien, jona Euroopan yhteisön ja kyseisen kolmannen maan välinen viisumivapaus sopimus tulee voimaan;

TOTEAVAT, että useiden jäsenvaltioiden kansalaiset on vapautettu viisumipakosta heidän matkustaessaan Antigua ja Barbudaan enintään kuuden kuukauden ajaksi, kun taas toisten jäsenvaltioiden kansalaisiin sovelletaan viisumipakkoa;

HALUAVAT VARMISTAA, että kaikkien EU:n kansalaisten tasavertaista kohtelua koskevaa periaatetta noudatetaan;

OTTAVAT HUOMIOON, että henkilöt, joiden matkan tarkoituksena on työskentely korvausta vastaan lyhytaikaisen oleskelunsa aikana, eivät kuulu tämän sopimuksen soveltamisalaan, minkä vuoksi tämän ryhmän osalta viisumipakkoon tai siitä myönnettävään vapautukseen ja työnsaantiin sovelletaan edelleen asiaa koskevaa yhteisön oikeutta ja jäsenvaltioiden kansallista lainsäädäntöä sekä Antigua ja Barbudan kansallista lainsäädäntöä;

OTTAVAT HUOMIOON Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta tehdyn pöytäkirjan sekä Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn, Schengenin säännösten sisällyttämisestä osaksi Euroopan unionia tehdyn pöytäkirjan ja vahvistavat, että tämän sopimuksen määräyksiä ei sovelleta Yhdistyneeseen kuningaskuntaan eikä Irlantiin,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla**Tarkoitus**

Tässä sopimuksessa määrätään Euroopan unionin ja Antigua ja Barbudan kansalaisten mahdollisuudesta matkustaa viisumivapaasti toisen sopimuspuolen alueelle enintään kolmeksi kuukaudeksi kuuden kuukauden aikana.

2 artikla**Määritelmät**

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan

- a) 'jäsenvaltiolla' mitä tahansa Euroopan unionin jäsenvaltiota Yhdistynyttä kuningaskuntaa ja Irlantia lukuun ottamatta;
- b) 'Euroopan unionin kansalaisella' henkilöä, jolla on jonkin a alakohdassa tarkoitetun jäsenvaltion kansalaisuus;
- c) 'Antigua ja Barbudan kansalaisella' henkilöä, jolla on Antigua ja Barbudan kansalaisuus;
- d) 'Schengen-alueella' aluetta, jolla ei ole sisärajoja ja joka käsittää a alakohdassa tarkoitettujen, Schengenin säännöstöä täysimääräisesti soveltavien jäsenvaltioiden alueet.

⁽¹⁾ EUVL L 405, 30.12.2006, s. 23.

3 artikla

Soveltamisala

1. Euroopan unionin kansalaiset, joilla on jonkin jäsenvaltion myöntämä voimassa oleva tavallinen passi, diplomaattipassi, virkapassi tai virkamatkapassi, voivat tulla Antigua ja Barbudan alueelle ja oleskella siellä ilman viisumia 4 artiklan 1 kohdassa määritetyn ajan.

Antigua ja Barbudan kansalaiset, joilla on Antigua ja Barbudan myöntämä voimassa oleva tavallinen passi, diplomaattipassi, virkapassi tai virkamatkapassi, voivat tulla jäsenvaltioiden alueelle ja oleskella siellä ilman viisumia 4 artiklan 2 kohdassa määritetyn ajan.

2. Edellä olevaa 1 kohtaa ei sovelleta henkilöihin, joiden matkan tarkoituksena on ansiotyön tekeminen.

Tämän henkilöryhmän osalta kukin jäsenvaltio voi erikseen päättää viisumipakon määräämisestä Antigua ja Barbudan kansalaisille tai sen peruuttamisesta asetuksen (EY) N:o 539/2001 4 artiklan 3 kohdan mukaisesti.

Tämän henkilöryhmän osalta Antigua ja Barbuda voi päättää kunkin jäsenvaltion kansalaisille erikseen määrättävästä viisumipakosta tai viisumivapaudesta kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti.

3. Tämän sopimuksen mukaista viisumivapautta sovelletaan rajoittamatta maahantulon ja lyhytaikaisen oleskelun edellytyksiä koskevan sopimuspuolten lainsäädännön soveltamista. Jäsenvaltiot ja Antigua ja Barbuda varaavat oikeuden evätä maahantulon ja lyhytaikaisen oleskelun alueellaan, jos yksi tai useampi näistä edellytyksistä ei täyty.

4. Viisumivapautta sovelletaan riippumatta siitä, mitä kuljetusmuotoa sopimuspuolten rajojen ylittämiseen on käytetty.

5. Sellaisiin kysymyksiin, jotka eivät kuulu tämän sopimuksen soveltamisalaan, sovelletaan yhteisön oikeutta, jäsenvaltioiden kansallista lainsäädäntöä tai Antigua ja Barbudan kansallista lainsäädäntöä.

4 artikla

Oleskelun kesto

1. Euroopan unionin kansalaiset voivat oleskella Antigua ja Barbudan alueella enintään kolmen kuukauden ajan ensimmäistä maan alueelle tulon päivää seuraavien kuuden kuukauden aikana.

2. Antigua ja Barbudan kansalaiset voivat oleskella Schengen-alueella enintään kolmen kuukauden ajan ensimmäisen jonkin

Schengenin säännöstöä täysimääräisesti soveltavan jäsenvaltion alueelle tulon päivää seuraavien kuuden kuukauden aikana. Tämä kolmen kuukauden ajanjakso kuuden kuukauden aikana lasketaan ottamatta huomioon mahdollista oleskelua sellaisessa jäsenvaltiossa, joka ei vielä sovelle täysimääräisesti Schengenin säännöstöä.

Antigua ja Barbudan kansalaiset voivat oleskella enintään kolmen kuukauden ajan kunkin sellaisen jäsenvaltion alueella, joka ei vielä sovelle Schengenin säännöstöä täysimääräisesti, ensimmäisen kyseisen jäsenvaltion alueelle tulon päivää seuraavien kuuden kuukauden aikana, riippumatta Schengen-alueella oleskelun lasketusta kestosta.

3. Tämä sopimus ei vaikuta Antigua ja Barbudan ja jäsenvaltioiden mahdollisuuteen pidentää kolmen kuukauden oleskelua kansallisen lainsäädännön ja yhteisön oikeuden mukaisesti.

5 artikla

Maantieteellinen soveltamisala

1. Tämän sopimuksen määräyksiä sovelletaan Ranskan tasavallan osalta ainoastaan Ranskan tasavallan Euroopassa olevaan alueeseen.

2. Tämän sopimuksen määräyksiä sovelletaan Alankomaiden kuningaskunnan osalta ainoastaan Alankomaiden kuningaskunnan Euroopassa olevaan alueeseen.

6 artikla

Sopimuksen hallinnointia käsittelevä sekakomitea

1. Sopimuspuolet perustavat asiantuntijoiden sekakomitean, jäljempänä 'komitea', joka muodostuu Euroopan yhteisön ja Antigua ja Barbudan edustajista. Yhteisöä edustaa Euroopan komissio.

2. Komitean tehtävänä on muun muassa

a) valvoa tämän sopimuksen täytäntöönpanoa;

b) ehdottaa muutoksia tai lisäyksiä tähän sopimukseen;

c) ratkaista riitoja, jotka johtuvat tämän sopimuksen määräysten tulkinnasta tai soveltamisesta.

3. Komitea kokoontuu tarvittaessa jommankumman sopimuspuolen pyynnöstä.

4. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

7 artikla

Tämän sopimuksen sekä jäsenvaltioiden ja Antigua ja Barbudan voimassa olevien kahdenvälisen sopimusten välinen suhde

Tätä sopimusta sovelletaan ensisijaisesti muihin sellaisiin kahdenvälisiin sopimuksiin tai järjestelyihin nähden, joita on tehty yksittäisten jäsenvaltioiden ja Antigua ja Barbudan välillä, siltä osin kuin niiden määräykset koskevat tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvia kysymyksiä.

8 artikla

Loppumääräykset

1. Sopimuspuolet ratifioivat tai hyväksyvät tämän sopimuksen omia sisäisiä menettelyjään noudattaen, ja sopimus tulee voimaan toisen sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen saatta-neensa edellä tarkoitetut menettelyt päätökseen.

2. Tämä sopimus on voimassa toistaiseksi, jollei sen voimassaoloa päätetä 5 kohdan mukaisesti.

3. Tätä sopimusta voidaan muuttaa sopimuspuolten kirjallisella sopimuksella. Muutokset tulevat voimaan sen jälkeen, kun sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen sitä varten tarvittavien sisäisten menettelyjensä päätökseen saattamisesta.

4. Kumpikin sopimuspuoli voi keskeyttää tämän sopimuksen tai sen osan soveltamisen erityisesti yleiseen järjestykseen tai kansallisen turvallisuuden tai kansanterveyden suojaamiseen, laittomaan maahanmuuttoon tai toisen sopimuspuolen palauttamaan viisumipakkoon liittyvistä syistä. Päätös soveltamisen keskeyttämisestä on annettava tiedoksi toiselle sopimuspuolelle viimeistään kaksi kuukautta ennen päätöksen voimaantuloa. Kun keskeyttämiseen johtaneita syitä ei enää ole, soveltamisen keskeyttäneen sopimuspuolen on ilmoitettava tästä välittömästi toiselle sopimuspuolelle.

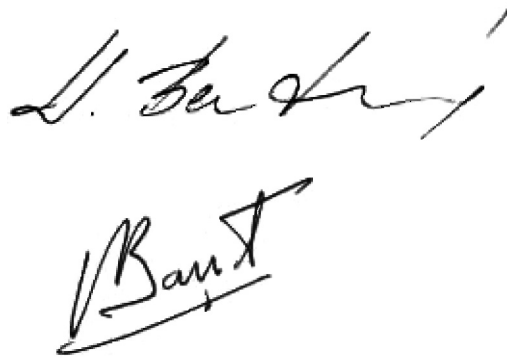
5. Kumpi tahansa sopimuspuoli voi päättää tämän sopimuksen voimassaolon ilmoittamalla siitä kirjallisesti toiselle sopimuspuolelle. Sopimuksen voimassaolo päättyy 90 päivän kuluttua siitä päivästä, jona ilmoitus on tehty.

6. Antigua ja Barbuda voi keskeyttää tämän sopimuksen soveltamisen tai päättää sen voimassaolon vain kaikkien jäsenvaltioiden osalta.

7. Yhteisö voi keskeyttää tämän sopimuksen soveltamisen tai päättää sen voimassaolon vain kaikkien jäsenvaltioidensa osalta.

Tehty Brysselissä 28. toukokuuta 2009 kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalil, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakian, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Za Европейската общност
Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
Az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Pentru Comunitatea Europeană
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
För Europeiska gemenskapen



Za Антигуа и Барбуда
Por Antigua y Barbuda
Za Antiguu a Barbudu
For Antigua and Barbuda
Für Antigua und Barbuda
Antigua ja Barbuda nimel
Για την Αντίγκουα και Μπαρμπούντα
For Antigua and Barbuda
Pour Antigua-et-Barbuda
Per Antigua e Barbuda
Antigvas un Barbudas vārdā
Antigvos ir Barbudos vardu
Antigua és Barbuda részéről
Għal Antigwa u Barbuda
Voor Antigua en Barbuda
W imieniu Antigui i Barbudy
Por Antígua e Barbuda
Pentru Antigua și Barbuda
Za Antiguu a Barbudu
Za Antigvo in Barbudo
Antigua ja Barbudan puolesta
För Antigua och Barbuda



ISLANTIA, NORJAA, SVEITSIÄ JA LIECHTENSTEINIA KOSKEVA YHTEINEN JULISTUS

Sopimuspuolet ottavat huomioon Euroopan yhteisön sekä Norjan, Islannin, Sveitsin ja Liechtensteinin läheiset suhteet, jotka johtuvat erityisesti näiden maiden osallistumisesta Schengenin säännöstön täytäntöönpanoon, soveltamiseen ja kehittämiseen 18 päivänä toukokuuta 1999 ja 26 päivänä lokakuuta 2004 tehdyistä sopimuksista.

Tämän vuoksi on toivottavaa, että Norjan, Islannin, Sveitsin ja Liechtensteinin viranomaiset ja Antigua ja Barbudan viranomaiset tekevät viipymättä kahdenväliset lyhytaikaista oleskelua koskevat viisumivapaus sopimukset samoin ehdoin kuin tämä sopimus tehdään.

YHTEINEN JULISTUS SIITÄ, MITEN TULKITAAN TÄMÄN SOPIMUKSEN 3 ARTIKLAN 2 KOHDASSA TARKOITETTUA NIIDEN HENKILÖIDEN RYHMÄÄ, JOIDEN MATKAN TARKOITUKSENA ON ANSIOTYÖN TEKEMINEN

Koska sopimuspuolet haluavat varmistaa yhteisen tulkinnan, ne sopivat, että tässä sopimuksessa niiden henkilöiden ryhmällä, joiden matkan tarkoituksena on ansiotyön tekeminen, tarkoitetaan henkilöitä, jotka tulevat toisen sopimuspuolen alueelle harjoittaakseen ammattia tai toimintaa vastikkeellisesti työntekijänä tai palveluntarjoajana.

Tämän ryhmän ulkopuolella olisi oltava:

- liikemiehet, ts. henkilöt jotka matkustavat liikeneuvotteluja varten (ilman, että he työskentelevät toisen sopimuspuolen alueella),
- urheilijat ja taiteilijat, jotka harjoittavat toimintaa tilapäisesti,
- toimittajat, jotka ovat asuinmaansa tiedotusvälineiden lähettämiä, ja
- yritysten sisäiset harjoittelijat.

Tämän julistuksen täytäntöönpanoa valvoo sekakomitea tämän sopimuksen 6 artiklan mukaisen vastuunsa nojalla. Sekakomitea voi ehdottaa tarpeellisiksi katsomiaan muutoksia sopimuspuolten kokemusten perusteella.

YHTEINEN JULISTUS SIITÄ, MITEN TULKITAAN TÄMÄN SOPIMUKSEN 4 ARTIKLASSA TARKOITETTUA KOLMEN KUUKAUDEN AJANJAKSOA ENSIMMÄISEN ALUEELLE TULON PÄIVÄÄ SEURAAVIEN KUUDEN KUUKAUDEN AIKANA

Sopimuspuolet sopivat, että tämän sopimuksen 4 artiklassa vahvistetulla enintään kolmen kuukauden ajanjaksolla ensimmäisen Antigua ja Barbudan alueelle tai Schengen-alueelle tulon päivää seuraavien kuuden kuukauden aikana tarkoitetaan joko yhtäjaksoista vierailua tai useita peräkkäisiä vierailuja, joiden yhteenlaskettu kesto ei ylitä kolmea kuukautta kuuden kuukauden aikana.

YHTEINEN JULISTUS KANSALAISILLE SUUNNATTAVASTA VIISUMIVAPAUSSOPIMUSTA KOSKEVASTA TIEDOTUKSESTA

Sopimuspuolet toteavat, että avoimuus on tärkeää Euroopan unionin ja Antigua ja Barbudan kansalaisille, ja sopivat varmistavansa, että viisumivapaus sopimuksen sisällöstä ja seurauksista ja siihen liittyvistä kysymyksistä, kuten maahantuloedellytyksistä, tiedotetaan kattavasti.

NEUVOSTON PÄÄTÖS,
tehty 6 päivänä huhtikuuta 2009,
Euroopan yhteisön ja Barbadosin välisen lyhytaikaista oleskelua koskevan viisumivapaussopimuksen
allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta

(2009/479/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 62 artiklan 2 kohdan b alakohdan i alakohdan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvoston asetuksella (EY) N:o 1932/2006 ⁽¹⁾ muutettiin luettelon vahvistamisesta kolmansista maista, joiden kansalaisilla on oltava viisumi Euroopan unionin ulkorajoja ylittäessään (viisumipakkoluettelo), ja niistä kolmansista maista, joiden kansalaisia tämä vaatimus ei koske (viisumivapaustuettelo), annettua asetusta (EY) N:o 539/2001 ⁽²⁾ muun muassa siten, että Barbados siirrettiin viisumipakkoluettelosta viisumivapaustuetteloon. Asetuksessa (EY) N:o 1932/2006 säädetään lisäksi, että viisumivapautta sovelletaan Euroopan yhteisön ja Barbadosin välillä tehtävän viisumivapautta koskevan sopimuksen voimaantulopäivästä.
- (2) Neuvosto valtuutti 5 päivänä kesäkuuta 2008 tehdyllä päätöksellä komission neuvottelemaan Euroopan yhteisön ja Barbadosin välillä tehtävästä lyhytaikaista oleskelua koskevasta viisumivapaussopimuksesta.
- (3) Sopimusta koskevat neuvottelut aloitettiin 7 päivänä heinäkuuta 2008 ja ne saatiin päätökseen 16 päivänä lokakuuta 2008.
- (4) Brysselissä 12 päivänä marraskuuta 2008 parafoitu sopimus olisi allekirjoitettava ja siihen liitetyt julistukset olisi hyväksyttävä. Sopimusta olisi sovellettava väliaikaisesti, kunnes sen tekemistä varten tarvittavat menettelyt on saatettu päätökseen.
- (5) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn Yhdistyneen ku-

ningaskunnan ja Irlannin asemasta tehdyn pöytäkirjan 1 ja 2 artiklan mukaisesti ja vaikuttamatta mainitun pöytäkirjan 4 artiklan soveltamiseen Yhdistynyt kuningaskunta ja Irlanti eivät osallistu tämän päätöksen tekemiseen, se ei sido niitä eikä sitä sovelleta niihin,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Barbadosin välisen lyhytaikaista oleskelua koskevan viisumivapaussopimuksen, jäljempänä 'sopimus', allekirjoittaminen sillä varauksella, että sopimus tehdään.

Sopimuksen teksti on liitetty tähän päätökseen.

2 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta tähän päätökseen liitetyt julistukset.

3 artikla

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään yksi tai useampi henkilö, jolla on oikeus allekirjoittaa sopimus yhteisön puolesta sillä varauksella, että sopimus tehdään.

4 artikla

Sopimusta sovelletaan väliaikaisesti sen allekirjoittamispäivästä ⁽³⁾ alkaen, kunnes sopimuksen tekemistä varten tarvittavat menettelyt on saatettu päätökseen.

Tehty Luxemburgissa 6 päivänä huhtikuuta 2009.

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja
J. POSPÍŠIL

⁽¹⁾ EUVL L 405, 30.12.2006, s. 23.

⁽²⁾ EYVL L 81, 21.3.2001, s. 1.

⁽³⁾ Neuvoston pääsihteeristö julkaisee sopimuksen allekirjoittamispäivän Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Euroopan yhteisön ja Barbadosin välinen
SOPIMUS
lyhytaikaista oleskelua koskevasta viisumivapaudesta

EUROOPAN YHTEISÖ, jäljempänä 'yhteisö', sekä

BARBADOS, jäljempänä 'sopimuspuolet', jotka

TARKOITUKSENAAN kehittää edelleen sopimuspuolten välisiä ystävällisiä suhteita ja helpottaa matkustamista varmistaamalla kansalaisilleen viisumivapaa maahantulo ja lyhytaikainen oleskelu;

OTTAVAT HUOMIOON 21 päivänä joulukuuta 2006 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1932/2006 ⁽¹⁾, jolla muutettiin luettelon vahvistamisesta kolmansista maista, joiden kansalaisilla on oltava viisumi ulkorajoja ylittäessään, ja niistä kolmansista maista, joiden kansalaisia tämä vaatimus ei koske, annettua asetusta (EY) N:o 539/2001 muun muassa siirtämällä kuusi kolmatta maata, mukaan lukien Barbados, niiden kolmansien maiden luetteloon, joiden kansalaiset on vapautettu viisumipakosta heidän oleskellessaan lyhyen ajan Euroopan unionin (EU) jäsenvaltioissa;

OTTAVAT HUOMIOON, että asetuksen (EY) N:o 1932/2006 2 artiklassa säädetään, että viisumivapautta on sovellettava kyseisiin kuuteen maahan vasta siitä päivästä lähtien, jona Euroopan yhteisön ja kyseisen kolmannen maan välinen viisumivapaussopimus tulee voimaan;

TOTEAVAT, että kaikkien jäsenvaltioiden kansalaiset on vapautettu viisumipakosta heidän matkustaessaan Barbadosiin; viisumivapaa aika on kuitenkin joko 28 päivää tai kuusi kuukautta;

HALUAVAT varmistaa, että kaikkien EU:n kansalaisten tasavertaista kohtelua koskevaa periaatetta noudatetaan;

OTTAVAT HUOMIOON, että henkilöt, joiden matkan tarkoituksena on työskentely korvausta vastaan lyhytaikaisen oleskelunsa aikana, eivät kuulu tämän sopimuksen soveltamisalaan, minkä vuoksi tämän ryhmän osalta viisumipakkoon tai siitä myönnettävään vapautukseen ja työnsaantiin sovelletaan edelleen asiaa koskevaa yhteisön oikeutta ja jäsenvaltioiden kansallista lainsäädäntöä sekä Barbadosin kansallista lainsäädäntöä;

OTTAVAT HUOMIOON Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta tehdyn pöytäkirjan sekä Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn, Schengenin säännösten sisällyttämisestä osaksi Euroopan unionia tehdyn pöytäkirjan ja vahvistavat, että tämän sopimuksen määräyksiä ei sovelleta Yhdistyneeseen kuningaskuntaan eikä Irlantiin,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Tarkoitus

Tässä sopimuksessa määrätään Euroopan unionin ja Barbadosin kansalaisten mahdollisuudesta matkustaa viisumivapaasti toisen sopimuspuolen alueelle enintään kolmeksi kuukaudeksi kuuden kuukauden aikana.

2 artikla

Määritelmät

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan:

- a) 'jäsenvaltiolla' mitä tahansa Euroopan unionin jäsenvaltiota Yhdistynyttä kuningaskuntaa ja Irlantia lukuun ottamatta;
- b) 'Euroopan unionin kansalaisella' henkilöä, jolla on jonkin a alakohdassa tarkoitetun jäsenvaltion kansalaisuus;
- c) 'Barbadosin kansalaisella' henkilöä, jolla on Barbadosin kansalaisuus;
- d) 'Schengen-alueella' aluetta, jolla ei ole sisärajoja ja joka käsittää a alakohdassa tarkoitettujen, Schengenin säännöstöä täysimääräisesti soveltavien jäsenvaltioiden alueet.

⁽¹⁾ EUVL L 405, 30.12.2006, s. 23.

3 artikla

Soveltamisala

1. Euroopan unionin kansalaiset, joilla on jonkin jäsenvaltion myöntämä voimassa oleva tavallinen passi, diplomaattipassi, virkapassi tai virkamatkapassi, voivat tulla Barbadosin alueelle ja oleskella siellä ilman viisumia 4 artiklan 1 kohdassa määritetyn ajan.

Barbadosin kansalaiset, joilla on Barbadosin myöntämä voimassa oleva tavallinen passi, diplomaattipassi, virkapassi tai virkamatkapassi, voivat tulla jäsenvaltioiden alueelle ja oleskella siellä ilman viisumia 4 artiklan 2 kohdassa määritetyn ajan.

2. Edellä olevaa 1 kohtaa ei sovelleta henkilöihin, joiden matkan tarkoituksena on ansiotyön tekeminen.

Tämän henkilöryhmän osalta kukin jäsenvaltio voi erikseen päättää viisumipakon määräämisestä Barbadosin kansalaisille tai sen peruuttamisesta asetuksen (EY) N:o 539/2001 4 artiklan 3 kohdan mukaisesti.

Tämän henkilöryhmän osalta Barbados voi päättää kunkin jäsenvaltion kansalaisille erikseen määrättävästä viisumipakosta tai viisumivapaudesta kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti.

3. Tämän sopimuksen mukaista viisumivapautta sovelletaan rajoittamatta maahantulon ja lyhytaikaisen oleskelun edellytyksiä koskevan sopimuspuolten lainsäädännön soveltamista. Jäsenvaltiot ja Barbados varaavat oikeuden evätä maahantulon ja lyhytaikaisen oleskelun alueellaan, jos yksi tai useampi näistä edellytyksistä ei täyty.

4. Viisumivapautta sovelletaan riippumatta siitä, mitä kuljetusmuotoa sopimuspuolten rajojen ylittämiseen on käytetty.

5. Sellaisiin kysymyksiin, jotka eivät kuulu tämän sopimuksen soveltamisalaan, sovelletaan yhteisön oikeutta, jäsenvaltioiden kansallista lainsäädäntöä tai Barbadosin kansallista lainsäädäntöä.

4 artikla

Oleskelun kesto

1. Euroopan unionin kansalaiset voivat oleskella Barbadosin alueella enintään kolmen kuukauden ajan ensimmäistä maan alueelle tulon päivää seuraavien kuuden kuukauden aikana.

2. Barbadosin kansalaiset voivat oleskella Schengen-alueella enintään kolmen kuukauden ajan ensimmäisen jonkin Schengen-

nin säännöstöä täysimääräisesti soveltavan jäsenvaltion alueelle tulon päivää seuraavien kuuden kuukauden aikana. Tämä kolmen kuukauden ajanjakso kuuden kuukauden aikana lasketaan ottamatta huomioon mahdollista oleskelua sellaisessa jäsenvaltiossa, joka ei vielä sovelleta täysimääräisesti Schengenin säännöstöä.

Barbadosin kansalaiset voivat oleskella enintään kolmen kuukauden ajan kunkin sellaisen jäsenvaltion alueella, joka ei vielä sovelleta Schengenin säännöstöä täysimääräisesti, ensimmäisen kyseisen jäsenvaltion alueelle tulon päivää seuraavien kuuden kuukauden aikana, riippumatta Schengen-alueella oleskelun lasketusta kestosta.

3. Tämä sopimus ei vaikuta Barbadosin ja jäsenvaltioiden mahdollisuuteen pidentää kolmen kuukauden oleskeluaikaa kansallisen lainsäädännön ja yhteisön oikeuden mukaisesti.

5 artikla

Maantieteellinen soveltamisala

1. Tämän sopimuksen määräyksiä sovelletaan Ranskan tasavallan osalta ainoastaan Ranskan tasavallan Euroopassa olevaan alueeseen.

2. Tämän sopimuksen määräyksiä sovelletaan Alankomaiden kuningaskunnan osalta ainoastaan Alankomaiden kuningaskunnan Euroopassa olevaan alueeseen.

6 artikla

Sopimuksen hallinnointia käsittelevä seakomitea

1. Sopimuspuolet perustavat asiantuntijoiden seakomitean, jäljempänä 'komitea', joka muodostuu Euroopan yhteisön ja Barbadosin edustajista. Yhteisöä edustaa Euroopan komissio.

2. Komitean tehtävänä on muun muassa

a) valvoa tämän sopimuksen täytäntöönpanoa;

b) ehdottaa muutoksia tai lisäyksiä tähän sopimukseen;

c) ratkaista riitoja, jotka johtuvat tämän sopimuksen määräysten tulkinnasta tai soveltamisesta.

3. Komitea kokoontuu tarvittaessa jommankumman sopimuspuolen pyynnöstä.

4. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

7 artikla

Tämän sopimuksen sekä jäsenvaltioiden ja Barbadosin voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten välinen suhde

Tätä sopimusta sovelletaan ensisijaisesti muihin sellaisiin kahdenvälisiin sopimuksiin tai järjestelyihin nähden, joita on tehty yksittäisten jäsenvaltioiden ja Barbadosin välillä, siltä osin kuin niiden määräykset koskevat tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvia kysymyksiä.

8 artikla

Loppumääräykset

1. Sopimuspuolet ratifioivat tai hyväksyvät tämän sopimuksen omia sisäisiä menettelyjään noudattaen, ja sopimus tulee voimaan toisen sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen saattaneensa edellä tarkoitetut menettelyt päätökseen.
2. Tämä sopimus on voimassa toistaiseksi, jollei sen voimassaoloa päätetä 5 kohdan mukaisesti.
3. Tätä sopimusta voidaan muuttaa sopimuspuolten kirjallisella sopimuksella. Muutokset tulevat voimaan sen jälkeen, kun sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen sitä varten tarvittavien sisäisten menettelyjensä päätökseen saattamisesta.
4. Kumpikin sopimuspuoli voi keskeyttää tämän sopimuksen tai sen osan soveltamisen erityisesti yleiseen järjestykseen tai

kansallisen turvallisuuden tai kansanterveyden suojaamiseen, laittomaan maahanmuuttoon tai toisen sopimuspuolen palauttamaan viisumipakkoon liittyvistä syistä. Päätös soveltamisen keskeyttämisestä on annettava tiedoksi toiselle sopimuspuolelle viimeistään kaksi kuukautta ennen päätöksen voimaantuloa. Kun keskeyttämiseen johtaneita syitä ei enää ole, soveltamisen keskeyttäneen sopimuspuolen on ilmoitettava tästä välittömästi toiselle sopimuspuolelle.

5. Kumpi tahansa sopimuspuoli voi päättää tämän sopimuksen voimassaolon ilmoittamalla siitä kirjallisesti toiselle sopimuspuolelle. Sopimuksen voimassaolo päättyy 90 päivän kuluttua siitä päivästä, jona ilmoitus on tehty.
6. Barbados voi keskeyttää tämän sopimuksen soveltamisen tai päättää sen voimassaolon vain kaikkien jäsenvaltioiden osalta.
7. Yhteisö voi keskeyttää tämän sopimuksen soveltamisen tai päättää sen voimassaolon vain kaikkien jäsenvaltioidensa osalta.

Tehty Brysselissä 28. toukokuuta 2009 kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakian, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

За Европейската общност
Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
Az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Pentru Comunitatea Europeană
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
För Europeiska gemenskapen

За Барбадос
Por Barbados
Za Barbados
For Barbados
Für Barbados
Barbadosse nimel
Για τα Μπαρμπάντος
For Barbados
Pour la Barbade
Per le Barbados
Barbadosas vārdā
Barbadoso vardu
Barbados részéről
Għal Barbados
Voor Barbados
W imieniu Barbadosu
Por Barbados
Pentru Barbados
Za Barbados
Za Barbados
Barbadosin puolesta
För Barbados

YHTEINEN JULISTUS

Sopimuspuolet ottavat huomioon Euroopan yhteisön sekä Norjan, Islannin, Sveitsin ja Liechtensteinin läheiset suhteet, jotka johtuvat erityisesti näiden maiden osallistumisesta Schengenin säännöstön täytäntöönpanoon, soveltamiseen ja kehittämiseen 18 päivänä toukokuuta 1999 ja 26 päivänä lokakuuta 2004 tehdyistä sopimuksista.

Tämän vuoksi on toivottavaa, että Norjan, Islannin, Sveitsin ja Liechtensteinin viranomaiset ja Barbadosin viranomaiset tekevät viipymättä kahdenväliset lyhytaikaista oleskelua koskevat viisumivapaus sopimukset samoin ehdoin kuin tämä sopimus tehdään.

YHTEINEN JULISTUS SIITÄ, MITEN TULKITAAN TÄMÄN SOPIMUKSEN 3 ARTIKLAN 2 KOHDASSA TARKOITETTUA NIIDEN HENKILÖIDEN RYHMÄÄ, JOIDEN MATKAN TARKOITUKSENA ON ANSIOTYÖN TEKEMINEN

Koska sopimuspuolet haluavat varmistaa yhteisen tulkinnan, ne sopivat, että tässä sopimuksessa niiden henkilöiden ryhmällä, joiden matkan tarkoituksena on ansiotyön tekeminen, tarkoitetaan henkilöitä, jotka tulevat toisen sopimuspuolen alueelle harjoittaakseen ammattia tai toimintaa vastikkeellisesti työntekijänä tai palveluntarjoajana.

Tämän ryhmän ulkopuolella olisi oltava:

- liikemiehet, ts. henkilöt jotka matkustavat liikeneuvotteluja varten (ilman, että he työskentelevät toisen sopimuspuolen alueella),
- urheilijat ja taiteilijat, jotka harjoittavat toimintaa tilapäisesti,
- toimittajat, jotka ovat asuinmaansa tiedotusvälineiden lähettämiä, ja
- yritysten sisäiset harjoittelijat.

Tämän julistuksen täytäntöönpanoa valvoo sekakomitea tämän sopimuksen 6 artiklan mukaisen vastuunsa nojalla. Sekakomitea voi ehdottaa tarpeelliseksi katsomiaan muutoksia sopimuspuolten kokemusten perusteella.

YHTEINEN JULISTUS SIITÄ, MITEN TULKITAAN TÄMÄN SOPIMUKSEN 4 ARTIKLASSA TARKOITETTUA KOLMEN KUUKAUDEN AJANJAKSOA ENSIMMÄISEN ALUEELLE TULON PÄIVÄÄ SEURAAVIEN KUUDEN KUUKAUDEN AIKANA

Sopimuspuolet sopivat, että tämän sopimuksen 4 artiklassa vahvistetulla enintään kolmen kuukauden ajanjaksolla ensimmäisen Barbadosin alueelle tai Schengen-alueelle tulon päivää seuraavien kuuden kuukauden aikana tarkoitetaan joko yhtäjaksoista vierailua tai useita peräkkäisiä vierailuja, joiden yhteenlaskettu kesto ei ylitä kolmea kuukautta kuuden kuukauden aikana.

YHTEINEN JULISTUS KANSALAISILLE SUUNNATTAVASTA VIISUMIVAPAUSSOPIMUSTA KOSKEVASTA TIEDOTUKSESTA

Sopimuspuolet toteavat, että avoimuus on tärkeää Euroopan unionin ja Barbadosin kansalaisille, ja sopivat varmistavansa, että viisumivapausopimuksen sisällöstä ja seurauksista ja siihen liittyvistä kysymyksistä, kuten maahantuloedellytyksistä, tiedotetaan kattavasti.

NEUVOSTON PÄÄTÖS,
tehty 6 päivänä huhtikuuta 2009,
Euroopan yhteisön ja Mauritiuksen tasavallan välisen lyhytaikaista oleskelua koskevan
viisumivapaussopimuksen allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta
(2009/480/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 62 artiklan 2 kohdan b alakohdan i alakohdan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvoston asetuksella (EY) N:o 1932/2006 ⁽¹⁾ muutettiin luettelon vahvistamisesta kolmansista maista, joiden kansalaisilla on oltava viisumi Euroopan unionin ulkorajoja ylittäessään (viisumipakkoluettelo), ja niistä kolmansista maista, joiden kansalaisia tämä vaatimus ei koske (viisumivapaussuettelo), annettua asetusta (EY) N:o 539/2001 ⁽²⁾ muun muassa siten, että Mauritiuksen tasavalta, jäljempänä 'Mauritius', siirrettiin viisumipakkoluettelosta viisumivapaussuetteluun. Asetuksessa (EY) N:o 1932/2006 lisäksi säädetään, että viisumivapautta sovelletaan Euroopan yhteisön ja Mauritiuksen välillä tehtävän viisumivapautta koskevan sopimuksen voimaantulopäivästä.
- (2) Neuvosto valtuutti 5 päivänä kesäkuuta 2008 tehdyllä päätöksellä komission neuvottelemaan Euroopan yhteisön ja Mauritiuksen välillä tehtävästä lyhytaikaista oleskelua koskevasta viisumivapaussopimuksesta.
- (3) Sopimusta koskevat neuvottelut aloitettiin 11 päivänä heinäkuuta 2008 ja ne saatiin päätökseen 16 päivänä lokakuuta 2008.
- (4) Brysselissä 12 päivänä marraskuuta 2008 parafoitu sopimus olisi allekirjoitettava ja siihen liitetyt julistukset olisi hyväksyttävä. Sopimusta olisi sovellettava väliaikaisesti, kunnes sen tekemistä varten tarvittavat menettelyt on saatettu päätökseen.

- (5) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta tehdyn pöytäkirjan 1 ja 2 artiklan mukaisesti ja vaikuttamatta mainitun pöytäkirjan 4 artiklan soveltamiseen nämä jäsenvaltiot eivät osallistu tämän päätöksen tekemiseen, se ei sido niitä eikä sitä sovelleta niihin,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Mauritiuksen tasavallan välinen lyhytaikaista oleskelua koskevan viisumivapaussopimuksen, jäljempänä "sopimus", allekirjoittaminen sillä varauksella, että sopimus tehdään.

Sopimuksen teksti on liitetty tähän päätökseen.

2 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta tähän päätökseen liitetyt julistukset.

3 artikla

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään yksi tai useampi henkilö, jolla on oikeus allekirjoittaa sopimus yhteisön puolesta sillä varauksella, että sopimus tehdään.

4 artikla

Sopimusta sovelletaan väliaikaisesti sen allekirjoittamispäivästä ⁽³⁾ alkaen, kunnes sen tekemistä varten tarvittavat menettelyt on saatettu päätökseen.

Tehty Luxemburgissa 6 päivänä huhtikuuta 2009.

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja
J. POSPÍŠIL

⁽¹⁾ EUVL L 405, 30.12.2006, s. 23.

⁽²⁾ EYVL L 81, 21.3.2001, s. 1.

⁽³⁾ Neuvoston pääsihteeristö julkaisee sopimuksen allekirjoittamispäivän Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Euroopan yhteisön ja Mauritiuksen tasavallan välinen**SOPIMUS****lyhytaikaista oleskelua koskevasta viisumivapaudesta**

EUROOPAN YHTEISÖ, jäljempänä 'yhteisö', sekä

MAURITIUKSEN TASAVALLA, jäljempänä 'Mauritius',

jäljempänä 'sopimuspuolet', jotka

TARKOITUKSENAAN kehittää edelleen sopimuspuolten välisiä ystävällisiä suhteita ja helpottaa matkustamista varmistamalla kansalaisilleen viisumivapaa maahantulo ja lyhytaikainen oleskelu;

OTTAVAT HUOMIOON 21 päivänä joulukuuta 2006 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1932/2006 ⁽¹⁾, jolla muutettiin luettelon vahvistamisesta kolmansista maista, joiden kansalaisilla on oltava viisumi ulkorajoja ylittäessään, ja niistä kolmansista maista, joiden kansalaisia tämä vaatimus ei koske, annettua asetusta (EY) N:o 539/2001 muun muassa siirtämällä kuusi kolmatta maata, mukaan lukien Mauritius, niiden kolmansien maiden luetteloon, joiden kansalaiset on vapautettu viisumipakosta heidän oleskellessaan lyhyen ajan Euroopan unionin (EU) jäsenvaltioissa;

OTTAVAT HUOMIOON, että asetuksen (EY) N:o 1932/2006 2 artiklassa säädetään, että viisumivapautta on sovellettava kyseisiin kuuteen maahan vasta siitä päivästä lähtien, jona Euroopan yhteisön ja kyseisen kolmannen maan välinen viisumivapaus sopimus tulee voimaan;

TOTEAVAT, että kaikkien jäsenvaltioiden kansalaiset on vapautettu viisumipakosta heidän matkustaessaan Mauritiukseen 60 päiväksi;

HALUAVAT VARMISTAA, että kaikkien EU:n kansalaisten tasavertaista kohtelua koskevaa periaatetta noudatetaan;

OTTAVAT HUOMIOON, että henkilöt, joiden matkan tarkoituksena on työskentely korvausta vastaan lyhytaikaisen oleskelunsa aikana, eivät kuulu tämän sopimuksen soveltamisalaan, minkä vuoksi tämän ryhmän osalta viisumipakkoon tai siitä myönnettävään vapautukseen ja työnsaantiin sovelletaan edelleen asiaa koskevaa yhteisön oikeutta ja jäsenvaltioiden kansallista lainsäädäntöä sekä Mauritiuksen kansallista lainsäädäntöä;

OTTAVAT HUOMIOON Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta tehdyn pöytäkirjan sekä Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn, Schengenin säännösten sisällyttämisestä osaksi Euroopan unionia tehdyn pöytäkirjan ja vahvistavat, että tämän sopimuksen määräyksiä ei sovelleta Yhdistyneeseen kuningaskuntaan eikä Irlantiin,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla**Tarkoitus**

Tässä sopimuksessa määrätään Euroopan unionin ja Mauritiuksen kansalaisten mahdollisuudesta matkustaa viisumivapaasti toisen sopimuspuolen alueelle enintään kolmeksi kuukaudeksi kuuden kuukauden aikana.

2 artikla**Määritelmät**

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan:

- a) 'jäsenvaltiolla' mitä tahansa Euroopan unionin jäsenvaltiota Yhdistynyttä kuningaskuntaa ja Irlantia lukuun ottamatta;
- b) 'Euroopan unionin kansalaisella' henkilöä, jolla on jonkin a alakohdassa tarkoitetun jäsenvaltion kansalaisuus;
- c) 'Mauritiuksen kansalaisella' henkilöä, jolla on Mauritiuksen kansalaisuus;
- d) 'Schengen-alueella' aluetta, jolla ei ole sisärajoja ja joka käsittää a alakohdassa tarkoitettujen, Schengenin säännöstöä täysimääräisesti soveltavien jäsenvaltioiden alueet.

⁽¹⁾ EUVL L 405, 30.12.2006, s. 23.

3 artikla

Soveltamisala

1. Euroopan unionin kansalaiset, joilla on jonkin jäsenvaltion myöntämä voimassa oleva tavallinen passi, diplomaattipassi, virkapassi tai virkamatkapassi, voivat tulla Mauritiuksen alueelle ja oleskella siellä ilman viisumia 4 artiklan 1 kohdassa määritetyn ajan.

Mauritiuksen kansalaiset, joilla on Mauritiuksen myöntämä voimassa oleva tavallinen passi, diplomaattipassi, virkapassi tai virkamatkapassi, voivat tulla jäsenvaltioiden alueelle ja oleskella siellä ilman viisumia 4 artiklan 2 kohdassa määritetyn ajan.

2. Edellä olevaa 1 kohtaa ei sovelleta henkilöihin, joiden matkan tarkoituksena on ansiotyön tekeminen.

Tämän henkilöryhmän osalta kukin jäsenvaltio voi erikseen päättää viisumipakon määräämisestä Mauritiuksen kansalaisille tai sen peruuttamisesta asetuksen (EY) N:o 539/2001 4 artiklan 3 kohdan mukaisesti.

Tämän henkilöryhmän osalta Mauritius voi päättää kunkin jäsenvaltion kansalaisille erikseen määrättävästä viisumipakosta tai viisumivapaudesta kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti.

3. Tämän sopimuksen mukaista viisumivapautta sovelletaan rajoittamatta maahantulon ja lyhytaikaisen oleskelun edellytyksiä koskevan sopimuspuolten lainsäädännön soveltamista. Jäsenvaltiot ja Mauritius varaavat oikeuden evätä maahantulon ja lyhytaikaisen oleskelun alueellaan, jos yksi tai useampi näistä edellytyksistä ei täyty.

4. Viisumivapautta sovelletaan riippumatta siitä, mitä kuljetusmuotoa sopimuspuolten rajojen ylittämiseen on käytetty.

5. Sellaisiin kysymyksiin, jotka eivät kuulu tämän sopimuksen soveltamisalaan, sovelletaan yhteisön oikeutta, jäsenvaltioiden kansallista lainsäädäntöä tai Mauritiuksen kansallista lainsäädäntöä.

4 artikla

Oleskelun kesto

1. Euroopan unionin kansalaiset voivat oleskella Mauritiuksen alueella enintään kolmen kuukauden ajan ensimmäistä maan alueelle tulon päivää seuraavien kuuden kuukauden aikana.

2. Mauritiuksen kansalaiset voivat oleskella Schengen-alueella enintään kolmen kuukauden ajan ensimmäisen jonkin Schengen-

nin säännöstöä täysimääräisesti soveltavan jäsenvaltion alueelle tulon päivää seuraavien kuuden kuukauden aikana. Tämä kolmen kuukauden ajanjakso kuuden kuukauden aikana lasketaan ottamatta huomioon mahdollista oleskelua sellaisessa jäsenvaltiossa, joka ei vielä sovelle täysimääräisesti Schengenin säännöstöä.

Mauritiuksen kansalaiset voivat oleskella enintään kolmen kuukauden ajan kunkin sellaisen jäsenvaltion alueella, joka ei vielä sovelle Schengenin säännöstöä täysimääräisesti, ensimmäisen kyseisen jäsenvaltion alueelle tulon päivää seuraavien kuuden kuukauden aikana, riippumatta Schengen-alueella oleskelun lasketusta kestosta.

3. Tämä sopimus ei vaikuta Mauritiuksen ja jäsenvaltioiden mahdollisuuteen pidentää kolmen kuukauden oleskeluaikaa kansallisen lainsäädännön ja yhteisön oikeuden mukaisesti.

5 artikla

Maantieteellinen soveltamisala

1. Tämän sopimuksen määräyksiä sovelletaan Ranskan tasavallan osalta ainoastaan Ranskan tasavallan Euroopassa olevaan alueeseen.

2. Tämän sopimuksen määräyksiä sovelletaan Alankomaiden kuningaskunnan osalta ainoastaan Alankomaiden kuningaskunnan Euroopassa olevaan alueeseen.

6 artikla

Sopimuksen hallinnointia käsittelevä sekakomitea

1. Sopimuspuolet perustavat asiantuntijoiden sekakomitean, jäljempänä 'komitea', joka muodostuu Euroopan yhteisön ja Mauritiuksen edustajista. Yhteisöä edustaa Euroopan komissio.

2. Komitean tehtävänä on muun muassa

a) valvoa tämän sopimuksen täytäntöönpanoa;

b) ehdottaa muutoksia tai lisäyksiä tähän sopimukseen;

c) ratkaista riitoja, jotka johtuvat tämän sopimuksen määräysten tulkinnasta tai soveltamisesta.

3. Komitea kokoontuu tarvittaessa jommankumman sopimuspuolen pyynnöstä.

4. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

7 artikla

Tämän sopimuksen sekä jäsenvaltioiden ja Mauritiuksen voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten välinen suhde

Tätä sopimusta sovelletaan ensisijaisesti muihin sellaisiin kahdenvälisiin sopimuksiin tai järjestelyihin nähden, joita on tehty yksittäisten jäsenvaltioiden ja Mauritiuksen välillä, siltä osin kuin niiden määräykset koskevat tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvia kysymyksiä.

8 artikla

Loppumääräykset

1. Sopimuspuolet ratifioivat tai hyväksyvät tämän sopimuksen omia sisäisiä menettelyjään noudattaen, ja sopimus tulee voimaan toisen sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen saattaneensa edellä tarkoitetut menettelyt päätökseen.
2. Tämä sopimus on voimassa toistaiseksi, jollei sen voimassaoloa päätetä 5 kohdan mukaisesti.
3. Tätä sopimusta voidaan muuttaa sopimuspuolten kirjallisella sopimuksella. Muutokset tulevat voimaan sen jälkeen, kun sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen sitä varten tarvittavien sisäisten menettelyjensä päätökseen saattamisesta.
4. Kumpikin sopimuspuoli voi keskeyttää tämän sopimuksen tai sen osan soveltamisen erityisesti yleiseen järjestykseen tai

kansallisen turvallisuuden tai kansanterveyden suojaamiseen, laittomaan maahanmuuttoon tai toisen sopimuspuolen palauttamaan viisumipakkoon liittyvistä syistä. Päätös soveltamisen keskeyttämisestä on annettava tiedoksi toiselle sopimuspuolelle viimeistään kaksi kuukautta ennen päätöksen voimaantuloa. Kun keskeyttämiseen johtaneita syitä ei enää ole, soveltamisen keskeyttäneen sopimuspuolen on ilmoitettava tästä välittömästi toiselle sopimuspuolelle.

5. Kumpi tahansa sopimuspuoli voi päättää tämän sopimuksen voimassaolon ilmoittamalla siitä kirjallisesti toiselle sopimuspuolelle. Sopimuksen voimassaolo päättyy 90 päivän kuluttua siitä päivästä, jona ilmoitus on tehty.
6. Mauritius voi keskeyttää tämän sopimuksen soveltamisen tai päättää sen voimassaolon vain kaikkien jäsenvaltioiden osalta.
7. Yhteisö voi keskeyttää tämän sopimuksen soveltamisen tai päättää sen voimassaolon vain kaikkien jäsenvaltioidensa osalta.

Tehty Brysselissä 28. toukokuuta 2009 kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakian, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Za Европейската общност
Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
Az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Pentru Comunitatea Europeană
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
För Europeiska gemenskapen



За Република Мавриций
Por la República de Mauricio
Za Maurícijskou republiku
For Republikken Mauritius
Für die Republik Mauritius
Mauritiuse Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία του Μαυρίκιου
For the Republik of Mauritius
Pour la République de Maurice
Per la Repubblica di Mauritius
Maurīcijas Republikas vārdā
Mauricijaus Respublikos vardu
A Mauritiusi Köztársaság részéről
Għar-Repubblika tal-Mawrizju
Voor de Republiek Mauritius
W imieniu Republiki Mauritiusu
Pela República da Maurícia
Pentru Republica Mauritius
Za Maurícijskú republiku
Za Republika Mauritius
Mauritiuksen tasavallan puolesta
För Republiken Mauritius



ISLANTIA, NORJAA, SVEITSIÄ JA LIECHTENSTEINIA KOSKEVA YHTEINEN JULISTUS

Sopimuspuolet ottavat huomioon Euroopan yhteisön sekä Norjan, Islannin, Sveitsin ja Liechtensteinin läheiset suhteet, jotka johtuvat erityisesti näiden maiden osallistumisesta Schengenin säännöstön täytäntöönpanoon, soveltamiseen ja kehittämiseen 18 päivänä toukokuuta 1999 ja 26 päivänä lokakuuta 2004 tehdyistä sopimuksista.

Tämän vuoksi on toivottavaa, että Norjan, Islannin, Sveitsin ja Liechtensteinin viranomaiset ja Mauritiuksen viranomaiset tekevät viipymättä kahdenväliset lyhytaikaista oleskelua koskevat viisumivapaus sopimukset samoin ehdoin kuin tämä sopimus tehdään.

YHTEINEN JULISTUS SIITÄ, MITEN TULKITAAN TÄMÄN SOPIMUKSEN 3 ARTIKLAN 2 KOHDASSA TARKOITETTUA NIIDEN HENKILÖIDEN RYHMÄÄ, JOIDEN MATKAN TARKOITUKSENA ON ANSIOTYÖN TEKEMINEN

Koska sopimuspuolet haluavat varmistaa yhteisen tulkinnan, ne sopivat, että tässä sopimuksessa niiden henkilöiden ryhmällä, joiden matkan tarkoituksena on ansiotyön tekeminen, tarkoitetaan henkilöitä, jotka tulevat toisen sopimuspuolen alueelle harjoittaakseen ammattia tai toimintaa vastikkeellisesti työntekijänä tai palveluntarjoajana.

Tämän ryhmän ulkopuolella olisi oltava:

- liikemiehet, ts. henkilöt jotka matkustavat liikeneuvotteluja varten (ilman, että he työskentelevät toisen sopimuspuolen alueella),
- urheilijat ja taiteilijat, jotka harjoittavat toimintaa tilapäisesti,
- toimittajat, jotka ovat asuinmaansa tiedotusvälineiden lähettämiä, ja
- yritysten sisäiset harjoittelijat.

Tämän julistuksen täytäntöönpanoa valvoo sekakomitea tämän sopimuksen 6 artiklan mukaisen vastuunsa nojalla. Sekakomitea voi ehdottaa tarpeelliseksi katsomiaan muutoksia sopimuspuolten kokemusten perusteella.

YHTEINEN JULISTUS SIITÄ, MITEN TULKITAAN TÄMÄN SOPIMUKSEN 4 ARTIKLASSA TARKOITETTUA KOLMEN KUUKAUDEN AJANJAKSOA ENSIMMÄISEN ALUEELLE TULON PÄIVÄÄ SEURAAVIEN KUUDEN KUUKAUDEN AIKANA

Sopimuspuolet sopivat, että tämän sopimuksen 4 artiklassa vahvistetulla enintään kolmen kuukauden ajanjaksolla ensimmäisen Mauritiuksen alueelle tai Schengen-alueelle tulon päivää seuraavien kuuden kuukauden aikana tarkoitetaan joko yhtäjaksoista vierailua tai useita peräkkäisiä vierailuja, joiden yhteenlaskettu kesto ei ylitä kolmea kuukautta kuuden kuukauden aikana.

YHTEINEN JULISTUS KANSALAISILLE SUUNNATTAVASTA VIISUMIVAPAUSSOPIMUSTA KOSKEVASTA TIEDOTUKSESTA

Sopimuspuolet toteavat, että avoimuus on tärkeää Euroopan unionin ja Mauritiuksen kansalaisille, ja sopivat varmistavansa, että viisumivapausopimuksen sisällöstä ja seurauksista ja siihen liittyvistä kysymyksistä, kuten maahantuloedellytyksistä, tiedotetaan kattavasti.

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 6 päivänä huhtikuuta 2009,

Euroopan yhteisön ja Bahaman liittovaltion välisen lyhytaikaista oleskelua koskevan viisumivapaussopimuksen allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta

(2009/481/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 62 artiklan 2 kohdan b alakohdan i alakohdan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvoston asetuksella (EY) N:o 1932/2006 ⁽¹⁾ muutettiin luettelon vahvistamisesta kolmansista maista, joiden kansalaisilla on oltava viisumi Euroopan unionin ulkorajoja ylittäessään (viisumipakkoluettelo), ja niistä kolmansista maista, joiden kansalaisia tämä vaatimus ei koske (viisumivapaustuettelo), annettua asetusta (EY) N:o 539/2001 ⁽²⁾ muun muassa siten, että Bahaman liittovaltio, jäljempänä 'Bahama', siirrettiin viisumipakkoluettelosta viisumivapaustuetteloon. Asetuksessa (EY) N:o 1932/2006 lisäksi säädetään, että viisumivapautta sovelletaan Euroopan yhteisön ja Bahaman välillä tehtävän viisumivapautta koskevan sopimuksen voimaantulopäivästä.
- (2) Neuvosto valtuutti 5 päivänä kesäkuuta 2008 tehdyllä päätöksellä komission neuvottelemaan Euroopan yhteisön ja Bahaman välillä tehtävästä lyhytaikaista oleskelua koskevasta viisumivapaussopimuksesta.
- (3) Sopimusta koskevat neuvottelut aloitettiin 4 päivänä heinäkuuta 2008 ja ne saatiin päätökseen 16 päivänä loka-kuuta 2008.
- (4) Brysselissä 19 päivänä marraskuuta 2008 parafoitu sopimus olisi allekirjoitettava ja siihen liitetyt julistukset olisi hyväksyttävä. Sopimusta olisi sovellettava väliaikaisesti, kunnes sen tekemistä varten tarvittavat menettelyt on saatettu päätökseen.
- (5) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn Yhdistyneen ku-

ningaskunnan ja Irlannin asemasta tehdyn pöytäkirjan 1 ja 2 artiklan mukaisesti ja vaikuttamatta mainitun pöytäkirjan 4 artiklan soveltamiseen Yhdistynyt kuningaskunta ja Irlanti eivät osallistu tämän päätöksen tekemiseen, se ei sido niitä eikä sitä sovelleta niihin,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Bahaman liittovaltion välinen lyhytaikaista oleskelua koskevan viisumivapaussopimuksen, jäljempänä 'sopimus', allekirjoittaminen sillä varauksella, että sopimus tehdään.

Sopimuksen teksti on liitetty tähän päätökseen.

2 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta tähän päätökseen liitetyt julistukset.

3 artikla

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään yksi tai useampi henkilö, jolla on oikeus allekirjoittaa sopimus yhteisön puolesta sillä varauksella, että sopimus tehdään.

4 artikla

Sopimusta sovelletaan väliaikaisesti sen allekirjoittamispäivästä ⁽³⁾ alkaen kunnes sen tekemistä varten tarvittavat menettelyt on saatettu päätökseen.

Tehty Luxemburgissa 6 päivänä huhtikuuta 2009.

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja
J. POSPÍŠIL

⁽¹⁾ EUVL L 405, 30.12.2006, s. 23.⁽²⁾ EYVL L 81, 21.3.2001, s. 1.⁽³⁾ Neuvoston pääsihteeri julkaisee sopimuksen allekirjoittamispäivän Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Euroopan yhteisön ja Bahaman liittovaltion välinen**SOPIMUS****lyhytaikaista oleskelua koskevasta viisumivapaudesta**

EUROOPAN YHTEISÖ, jäljempänä 'yhteisö',

sekä

BAHAMAN LIITTOVALTIO, jäljempänä 'Bahama',

jäljempänä 'sopimuspuolet', jotka

TARKOITUKSENAAN kehittää edelleen sopimuspuolten välisiä ystävällisiä suhteita ja helpottaa matkustamista varmista-
malla kansalaisilleen viisumivapaa maahantulo ja lyhytaikainen oleskelu;

OTTAVAT HUOMIOON 21 päivänä joulukuuta 2006 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1932/2006 ⁽¹⁾, jolla
muutettiin luettelon vahvistamisesta kolmansista maista, joiden kansalaisilla on oltava viisumi ulkorajoja ylittäessään, ja
niistä kolmansista maista, joiden kansalaisia tämä vaatimus ei koske, annettua asetusta (EY) N:o 539/2001 muun muassa
siirtämällä kuusi kolmatta maata, mukaan lukien Bahama, niiden kolmansien maiden luetteloon, joiden kansalaiset on
vapautettu viisumipakosta heidän oleskellessaan lyhyen ajan Euroopan unionin (EU) jäsenvaltioissa;

OTTAVAT HUOMIOON, että asetuksen (EY) N:o 1932/2006 2 artiklassa säädetään, että viisumivapautta on sovellettava
kyseisiin kuuteen maahan vasta siitä päivästä lähtien, jona Euroopan yhteisön ja kyseisen kolmannen maan välinen
viisumivapaus sopimus tulee voimaan;

TOTEAVAT, että useiden jäsenvaltioiden kansalaiset on vapautettu viisumipakosta heidän matkustaessaan Bahamaan
enintään kolmen tai kahdeksan kuukauden ajaksi, kun taas toisten jäsenvaltioiden kansalaisiin sovelletaan viisumipakkoa;

HALUAVAT varmistaa, että kaikkien EU:n kansalaisten tasavertaista kohtelua koskevaa periaatetta noudatetaan;

OTTAVAT HUOMIOON, että henkilöt, joiden matkan tarkoituksena on työskentely korvausta vastaan lyhytaikaisen
oleskelunsa aikana, eivät kuulu tämän sopimuksen soveltamisalaan, minkä vuoksi tämän ryhmän osalta viisumipakkoon
tai siitä myönnettävään vapautukseen ja työnsaantiin sovelletaan edelleen asiaa koskevaa yhteisön oikeutta ja jäsenval-
tioiden kansallista lainsäädäntöä sekä Bahaman kansallista lainsäädäntöä;

OTTAVAT HUOMIOON Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta tehdyn pöytäkirjan sekä Euroopan unionista
tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn, Schengenin säännösten sisällyttämisestä
osaksi Euroopan unionia tehdyn pöytäkirjan ja vahvistavat, että tämän sopimuksen määräyksiä ei sovelleta Yhdistyneeseen
kuningaskuntaan eikä Irlantiin,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla**Tarkoitus**

Tässä sopimuksessa määrätään Euroopan unionin ja Bahaman
kansalaisten mahdollisuudesta matkustaa viisumivapaasti toisen
sopimuspuolen alueelle enintään kolmeksi kuukaudeksi kuuden
kuukauden aikana.

2 artikla**Määritelmät**

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan:

- a) 'jäsenvaltiolla' mitä tahansa Euroopan unionin jäsenvaltiota
Yhdistynyttä kuningaskuntaa ja Irlantia lukuun ottamatta;
- b) 'Euroopan unionin kansalaisella' henkilöä, jolla on jonkin a
alakohdassa tarkoitetun jäsenvaltion kansalaisuus;
- c) 'Bahaman kansalaisella' henkilöä, jolla on Bahaman kansalai-
suus;
- d) 'Schengen-alueella' aluetta, jolla ei ole sisärajoja ja joka käsit-
tää a alakohdassa tarkoitettujen, Schengenin säännöstöä täy-
simääräisesti soveltavien jäsenvaltioiden alueet.

⁽¹⁾ EUVL L 405, 30.12.2006, s. 23.

3 artikla

Soveltamisala

1. Euroopan unionin kansalaiset, joilla on jonkin jäsenvaltion myöntämä voimassa oleva tavallinen passi, diplomaattipassi, virkapassi tai virkamatkapassi, voivat tulla Bahaman alueelle ja oleskella siellä ilman viisumia 4 artiklan 1 kohdassa määritetyn ajan.

Bahaman kansalaiset, joilla on Bahaman myöntämä voimassa oleva tavallinen passi, diplomaattipassi, virkapassi tai virkamatkapassi, voivat tulla jäsenvaltioiden alueelle ja oleskella siellä ilman viisumia 4 artiklan 2 kohdassa määritetyn ajan.

2. Edellä olevaa 1 kohtaa ei sovelleta henkilöihin, joiden matkan tarkoituksena on ansiotyön tekeminen.

Tämän henkilöryhmän osalta kukin jäsenvaltio voi erikseen päättää viisumipakon määrittämisestä Bahaman kansalaisille tai sen peruuttamisesta asetuksen (EY) N:o 539/2001 4 artiklan 3 kohdan mukaisesti.

Tämän henkilöryhmän osalta Bahama voi päättää kunkin jäsenvaltion kansalaisille erikseen määrättävästä viisumipakosta tai viisumivapaudesta kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti.

3. Tämän sopimuksen mukaista viisumivapautta sovelletaan rajoittamatta maahantulon ja lyhytaikaisen oleskelun edellytyksiä koskevan sopimuspuolten lainsäädännön soveltamista. Jäsenvaltiot ja Bahama varaavat oikeuden evätä maahantulon ja lyhytaikaisen oleskelun alueellaan, jos yksi tai useampi näistä edellytyksistä ei täyty.

4. Viisumivapautta sovelletaan riippumatta siitä, mitä kuljetusmuotoa sopimuspuolten rajojen ylittämiseen on käytetty.

5. Sellaisiin kysymyksiin, jotka eivät kuulu tämän sopimuksen soveltamisalaan, sovelletaan yhteisön oikeutta, jäsenvaltioiden kansallista lainsäädäntöä tai Bahaman kansallista lainsäädäntöä.

4 artikla

Oleskelun kesto

1. Euroopan unionin kansalaiset voivat oleskella Bahaman alueella enintään kolmen kuukauden ajan ensimmäistä maan alueelle tulon päivää seuraavien kuuden kuukauden aikana.

2. Bahaman kansalaiset voivat oleskella Schengen-alueella enintään kolmen kuukauden ajan ensimmäisen jonkin Schengen-

nin säännöstöä täysimääräisesti soveltavan jäsenvaltion alueelle tulon päivää seuraavien kuuden kuukauden aikana. Tämä kolmen kuukauden ajanjakso kuuden kuukauden aikana lasketaan ottamatta huomioon mahdollista oleskelua sellaisessa jäsenvaltiossa, joka ei vielä sovelleta täysimääräisesti Schengenin säännöstöä.

Bahaman kansalaiset voivat oleskella enintään kolmen kuukauden ajan kunkin sellaisen jäsenvaltion alueella, joka ei vielä sovelleta Schengenin säännöstöä täysimääräisesti, ensimmäisen kyseisen jäsenvaltion alueelle tulon päivää seuraavien kuuden kuukauden aikana, riippumatta Schengen-alueella oleskelun lasketusta kestosta.

3. Tämä sopimus ei vaikuta Bahaman ja jäsenvaltioiden mahdollisuuteen pidentää kolmen kuukauden oleskeluaikaa kansallisen lainsäädännön ja yhteisön oikeuden mukaisesti.

5 artikla

Maantieteellinen soveltamisala

1. Tämän sopimuksen määräyksiä sovelletaan Ranskan tasavallan osalta ainoastaan Ranskan tasavallan Euroopassa olevaan alueeseen.

2. Tämän sopimuksen määräyksiä sovelletaan Alankomaiden kuningaskunnan osalta ainoastaan Alankomaiden kuningaskunnan Euroopassa olevaan alueeseen.

6 artikla

Sopimuksen hallinnointia käsittelevä seakomitea

1. Sopimuspuolet perustavat asiantuntijoiden seakomitean, jäljempänä 'komitea', joka muodostuu Euroopan yhteisön ja Bahaman edustajista. Yhteisöä edustaa Euroopan komissio.

2. Komitean tehtävänä on muun muassa

a) valvoa tämän sopimuksen täytäntöönpanoa;

b) ehdottaa muutoksia tai lisäyksiä tähän sopimukseen;

c) ratkaista riitoja, jotka johtuvat tämän sopimuksen määräysten tulkinnasta tai soveltamisesta.

3. Komitea kokoontuu tarvittaessa jommankumman sopimuspuolen pyynnöstä.

4. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

7 artikla

Tämän sopimuksen sekä jäsenvaltioiden ja Bahaman voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten välinen suhde

Tätä sopimusta sovelletaan ensisijaisesti muihin sellaisiin kahdenvälisiin sopimuksiin tai järjestelyihin nähden, joita on tehty yksittäisten jäsenvaltioiden ja Bahaman välillä, siltä osin kuin niiden määräykset koskevat tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvia kysymyksiä.

8 artikla

Loppumääräykset

1. Sopimuspuolet ratifioivat tai hyväksyvät tämän sopimuksen omia sisäisiä menettelyjään noudattaen, ja sopimus tulee voimaan toisen sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen saattaneensa edellä tarkoitetut menettelyt päätökseen.

2. Tämä sopimus on voimassa toistaiseksi, jollei sen voimassaoloa päätetä 5 kohdan mukaisesti.

3. Tätä sopimusta voidaan muuttaa sopimuspuolten kirjallisella sopimuksella. Muutokset tulevat voimaan sen jälkeen, kun sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen sitä varten tarvittavien sisäisten menettelyjensä päätökseen saattamisesta.

4. Kumpikin sopimuspuoli voi keskeyttää tämän sopimuksen tai sen osan soveltamisen erityisesti yleiseen järjestykseen tai kansallisen turvallisuuden tai kansanterveyden suojaamiseen, laittomaan maahanmuuttoon tai toisen sopimuspuolen palauttamaan viisumipakkoon liittyvistä syistä. Päätös soveltamisen keskeyttämisestä on annettava tiedoksi toiselle sopimuspuolelle viimeistään kaksi kuukautta ennen päätöksen voimaantuloa. Kun keskeyttämiseen johtaneita syitä ei enää ole, soveltamisen keskeyttäneen sopimuspuolen on ilmoitettava tästä välittömästi toiselle sopimuspuolelle.

5. Kumpi tahansa sopimuspuoli voi päättää tämän sopimuksen voimassaolon ilmoittamalla siitä kirjallisesti toiselle sopimuspuolelle. Sopimuksen voimassaolo päättyy 90 päivän kuluttua siitä päivästä, jona ilmoitus on tehty.

6. Bahama voi keskeyttää tämän sopimuksen soveltamisen tai irtisanoa sen vain kaikkien jäsenvaltioiden osalta.

7. Yhteisö voi keskeyttää tämän sopimuksen soveltamisen tai päättää sen voimassaolon vain kaikkien jäsenvaltioidensa osalta.

Tehty Brysselissä 28. toukokuuta 2009 kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakian, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Za Европейската общност
Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
Az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Pentru Comunitatea Europeană
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
För Europeiska gemenskapen



Za Бахамската общност
Por la Commonwealth de Las Bahamas
Za Bahamské společenství
For Commonwealth of The Bahamas
Für das Commonwealth der Bahamas
Bahama Ühenduse nimel
Για την Κοινοπολιτεία των Νήσων Μπαχάμες
For the Commonwealth of The Bahamas
Pour le Commonwealth des Bahamas
Per il Commonwealth delle Bahamas
Bahamu Salu Sadraudzības vārdā
Bahamų Sandraugos vardu
A Bahamai Közösség részéről
Għall-Commonwealth tal-Bahamas
Voor het Gemenebest van de Bahama's
W imieniu Wspólnoty Bahamów
Pela Comunidade das Baamas
Pentru Uniunea Bahamas
Za Bahamské spoločenstvo
Za Zvezo Bahami
Bahaman liittovaltion puolesta
För Samväldet Bahamas



ISLANTIA, NORJAA, SVEITSIÄ JA LIECHTENSTEINIA KOSKEVA YHTEINEN JULISTUS

Sopimuspuolet ottavat huomioon Euroopan yhteisön sekä Norjan, Islannin, Sveitsin ja Liechtensteinin läheiset suhteet, jotka johtuvat erityisesti näiden maiden osallistumisesta Schengenin säännöstön täytäntöönpanoon, soveltamiseen ja kehittämiseen 18 päivänä toukokuuta 1999 ja 26 päivänä lokakuuta 2004 tehdyistä sopimuksista.

Tämän vuoksi on toivottavaa, että Norjan, Islannin, Sveitsin ja Liechtensteinin viranomaiset ja Bahaman viranomaiset tekevät viipymättä kahdenväliset lyhytaikaista oleskelua koskevat viisumivapaus sopimukset samoin ehdoin kuin tämä sopimus tehdään.

YHTEINEN JULISTUS SIITÄ, MITEN TULKITAAN TÄMÄN SOPIMUKSEN 3 ARTIKLAN 2 KOHDASSA TARKOITETTUA NIIDEN HENKILÖIDEN RYHMÄÄ, JOIDEN MATKAN TARKOITUKSENA ON ANSIOTYÖN TEKEMINEN

Koska sopimuspuolet haluavat varmistaa yhteisen tulkinnan, ne sopivat, että tässä sopimuksessa niiden henkilöiden ryhmällä, joiden matkan tarkoituksena on ansiotyön tekeminen, tarkoitetaan henkilöitä, jotka tulevat toisen sopimuspuolen alueelle harjoittaakseen ammattia tai toimintaa vastikkeellisesti työntekijänä tai palveluntarjoajana.

Tämän ryhmän ulkopuolella olisi oltava:

- liikemiehet, ts. henkilöt jotka matkustavat liikeneuvotteluja varten (ilman, että he työskentelevät toisen sopimuspuolen alueella),
- urheilijat ja taiteilijat, jotka harjoittavat toimintaa tilapäisesti,
- toimittajat, jotka ovat asuinmaansa tiedotusvälineiden lähettämiä, ja
- yritysten sisäiset harjoittelijat.

Tämän julistuksen täytäntöönpanoa valvoo sekakomitea tämän sopimuksen 6 artiklan mukaisen vastuunsa nojalla. Sekakomitea voi ehdottaa tarpeelliseksi katsomiaan muutoksia sopimuspuolten kokemusten perusteella.

YHTEINEN JULISTUS SIITÄ, MITEN TULKITAAN TÄMÄN SOPIMUKSEN 4 ARTIKLASSA TARKOITETTUA KOLMEN KUUKAUDEN AJANJAKSOA ENSIMMÄISEN ALUEELLE TULON PÄIVÄÄ SEURAAVIEN KUUDEN KUUKAUDEN AIKANA

Sopimuspuolet sopivat, että tämän sopimuksen 4 artiklassa vahvistetulla enintään kolmen kuukauden ajanjaksolla ensimmäisen Bahaman alueelle tai Schengen-alueelle tulon päivää seuraavien kuuden kuukauden aikana tarkoitetaan joko yhtäjaksoista vierailua tai useita peräkkäisiä vierailuja, joiden yhteenlaskettu kesto ei ylitä kolmea kuukautta kuuden kuukauden aikana.

YHTEINEN JULISTUS KANSALAISILLE SUUNNATTAVASTA VIISUMIVAPAUSSOPIMUSTA KOSKEVASTA TIEDOTUKSESTA

Sopimuspuolet toteavat, että avoimuus on tärkeää Euroopan unionin ja Bahaman kansalaisille, ja sopivat varmistavansa, että viisumivapausopimuksen sisällöstä ja seurauksista ja siihen liittyvistä kysymyksistä, kuten maahantuloedellytyksistä, tiedotetaan kattavasti.

NEUVOSTON PÄÄTÖS,
tehty 6 päivänä huhtikuuta 2009,
Euroopan yhteisön ja Seychellien tasavallan välisen lyhytaikaista oleskelua koskevan
viisumivapaussopimuksen allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta
(2009/482/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 62 artiklan 2 kohdan b alakohdan i alakohdan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvoston asetuksella (EY) N:o 1932/2006 ⁽¹⁾ muutettiin luettelon vahvistamisesta kolmansista maista, joiden kansalaisilla on oltava viisumi Euroopan unionin ulkorajoja ylittäessään (viisumipakkoluettelo), ja niistä kolmansista maista, joiden kansalaisia tämä vaatimus ei koske (viisumivapaustuettelo), annettua asetusta (EY) N:o 539/2001 ⁽²⁾ muun muassa siten, että Seychellien tasavalta, jäljempänä 'Seychellit', siirrettiin viisumipakkoluettelosta viisumivapaustuetteluun. Asetuksessa (EY) N:o 1932/2006 lisäksi säädetään, että viisumivapautta sovelletaan Euroopan yhteisön ja Seychellien välillä tehtävän viisumivapautta koskevan sopimuksen voimaantulopäivästä.
- (2) Neuvosto valtuutti 5 päivänä kesäkuuta 2008 tehdyllä päätöksellä komission neuvottelemaan Euroopan yhteisön ja Seychellien välillä tehtävästä lyhytaikaista oleskelua koskevasta viisumivapaussopimuksesta.
- (3) Sopimusta koskevat neuvottelut aloitettiin 9 päivänä heinäkuuta 2008 ja ne saatiin päätökseen 16 päivänä lokaakuuta 2008.
- (4) Brysselissä 12 päivänä marraskuuta 2008 parafoitu sopimus olisi allekirjoitettava ja siihen liitetyt julistukset olisi hyväksyttävä. Sopimusta olisi sovellettava väliaikaisesti, kunnes sen tekemistä varten tarvittavat menettelyt on saatettu päätökseen.
- (5) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn Yhdistyneen ku-

ningaskunnan ja Irlannin asemasta tehdyn pöytäkirjan 1 ja 2 artiklan mukaisesti ja vaikuttamatta mainitun pöytäkirjan 4 artiklan soveltamiseen Yhdistynyt kuningaskunta ja Irlanti eivät osallistu tämän päätöksen tekemiseen, se ei sido niitä eikä sitä sovelleta niihin,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Seychellien tasavallan välisen lyhytaikaista oleskelua koskevan viisumivapaussopimuksen, jäljempänä 'sopimus', allekirjoittaminen sillä varauksella, että sopimus tehdään.

Sopimuksen teksti on liitetty tähän päätökseen.

2 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta tähän päätökseen liitetyt julistukset.

3 artikla

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään yksi tai useampi henkilö, jolla on oikeus allekirjoittaa sopimus yhteisön puolesta sillä varauksella, että sopimus tehdään.

4 artikla

Sopimusta sovelletaan väliaikaisesti sen allekirjoittamispäivästä ⁽³⁾ alkaen, kunnes sen tekemistä varten tarvittavat menettelyt on saatettu päätökseen.

Tehty Luxemburgissa 6 päivänä huhtikuuta 2009.

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja
J. POSPÍŠIL

⁽¹⁾ EUVL L 405, 30.12.2006, s. 23.

⁽²⁾ EYVL L 81, 21.3.2001, s. 1.

⁽³⁾ Neuvoston pääsihteeristö julkaisee sopimuksen allekirjoittamispäivän Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Euroopan yhteisön ja Seychellien tasavallan välinen**SOPIMUS****lyhytaikaista oleskelua koskevasta viisumivapaudesta**

EUROOPAN YHTEISÖ, jäljempänä 'yhteisö', sekä

SEYCHELLIEN TASAVALLA, jäljempänä 'Seychellit',

jäljempänä 'sopimuspuolet', jotka

TARJOITUKSENAAN KEHITTÄÄ edelleen sopimuspuolten välisiä ystävällisiä suhteita ja helpottaa matkustamista varmistamalla kansalaisilleen viisumivapaa maahantulo ja lyhytaikainen oleskelu;

OTTAVAT HUOMIOON 21 päivänä joulukuuta 2006 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1932/2006⁽¹⁾, jolla muutettiin luettelon vahvistamisesta kolmansista maista, joiden kansalaisilla on oltava viisumi ulkoraajoja ylittäessään, ja niistä kolmansista maista, joiden kansalaisia tämä vaatimus ei koske, annettua asetusta (EY) N:o 539/2001 muun muassa siirtämällä kuusi kolmatta maata, mukaan lukien Seychellit, niiden kolmansien maiden luetteloon, joiden kansalaiset on vapautettu viisumipakosta heidän oleskellessaan lyhyen ajan Euroopan unionin (EU) jäsenvaltioissa;

OTTAVAT HUOMIOON, että asetuksen (EY) N:o 1932/2006 2 artiklassa säädetään, että viisumivapautta on sovellettava kyseisiin kuuteen maahan vasta siitä päivästä lähtien, jona Euroopan yhteisön ja kyseisen kolmannen maan välinen viisumivapaus sopimus tulee voimaan;

TOTEAVAT, että kaikkien jäsenvaltioiden kansalaiset on vapautettu viisumipakosta heidän matkustaessaan Seychelleille enintään kuukauden ajaksi ja että tämä aika voidaan pidentää kolmeksi kuukaudeksi;

HALUAVAT VARMISTAA, että kaikkien EU:n kansalaisten tasavertaista kohtelua koskevaa periaatetta noudatetaan;

OTTAVAT HUOMIOON, että henkilöt, joiden matkan tarkoituksena on työskentely korvausta vastaan lyhytaikaisen oleskelunsa aikana, eivät kuulu tämän sopimuksen soveltamisalaan, minkä vuoksi tämän ryhmän osalta viisumipakkoon tai siitä myönnettävään vapautukseen ja työnsaantiin sovelletaan edelleen asiaa koskevaa yhteisön oikeutta ja jäsenvaltioiden kansallista lainsäädäntöä sekä Seychellien kansallista lainsäädäntöä;

OTTAVAT HUOMIOON Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta tehdyn pöytäkirjan sekä Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn, Schengenin säännösten sisällyttämisestä osaksi Euroopan unionia tehdyn pöytäkirjan ja vahvistavat, että tämän sopimuksen määräyksiä ei sovelleta Yhdistyneeseen kuningaskuntaan eikä Irlantiin,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla**Tarkoitukset**

Tässä sopimuksessa määrätään Euroopan unionin ja Seychellien kansalaisten mahdollisuudesta matkustaa viisumivapaasti toisen sopimuspuolen alueelle enintään kolmeksi kuukaudeksi kuuden kuukauden aikana.

2 artikla**Määritelmät**

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan:

- a) 'jäsenvaltiolla' mitä tahansa Euroopan unionin jäsenvaltiota Yhdistynyttä kuningaskuntaa ja Irlantia lukuun ottamatta;
- b) 'Euroopan unionin kansalaisella' henkilöä, jolla on jonkin a alakohdassa tarkoitetun jäsenvaltion kansalaisuus;
- c) 'Seychellien kansalaisella' henkilöä, jolla on Seychellien kansalaisuus;
- d) 'Schengen-alueella' aluetta, jolla ei ole sisärajoja ja joka käsittää a alakohdassa tarkoitettujen, Schengenin säännöstöä täysimääräisesti soveltavien jäsenvaltioiden alueet.

⁽¹⁾ EUVL L 405, 30.12.2006, s. 23.

3 artikla

Soveltamisala

1. Euroopan unionin kansalaiset, joilla on jonkin jäsenvaltion myöntämä voimassa oleva tavallinen passi, diplomaattipassi, virkapassi tai virkamatkapassi, voivat tulla Seychellien alueelle ja oleskella siellä ilman viisumia 4 artiklan 1 kohdassa määritetyn ajan.

Seychellien kansalaiset, joilla on Seychellien myöntämä voimassa oleva tavallinen passi, diplomaattipassi, virkapassi tai virkamatkapassi, voivat tulla jäsenvaltioiden alueelle ja oleskella siellä ilman viisumia 4 artiklan 2 kohdassa määritetyn ajan.

2. Edellä olevaa 1 kohtaa ei sovelleta henkilöihin, joiden matkan tarkoituksena on ansiotyön tekeminen.

Tämän henkilöryhmän osalta kukin jäsenvaltio voi erikseen päättää viisumipakon määräämisestä Seychellien kansalaisille tai sen peruuttamisesta asetuksen (EY) N:o 539/2001 4 artiklan 3 kohdan mukaisesti.

Tämän henkilöryhmän osalta Seychellit voi päättää kunkin jäsenvaltion kansalaisille erikseen määrättävästä viisumipakosta tai viisumivapaudesta kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti.

3. Tämän sopimuksen mukaista viisumivapautta sovelletaan rajoittamatta maahantulon ja lyhytaikaisen oleskelun edellytyksiä koskevan sopimuspuolten lainsäädännön soveltamista. Jäsenvaltiot ja Seychellit varaavat oikeuden evätä maahantulon ja lyhytaikaisen oleskelun alueellaan, jos yksi tai useampi näistä edellytyksistä ei täyty.

4. Viisumivapautta sovelletaan riippumatta siitä, mitä kuljetusmuotoa sopimuspuolten rajojen ylittämiseen on käytetty.

5. Sellaisiin kysymyksiin, jotka eivät kuulu tämän sopimuksen soveltamisalaan, sovelletaan yhteisön oikeutta, jäsenvaltioiden kansallista lainsäädäntöä tai Seychellien kansallista lainsäädäntöä.

4 artikla

Oleskelun kesto

1. Euroopan unionin kansalaiset voivat oleskella Seychellien alueella enintään kolmen kuukauden ajan ensimmäistä maan alueelle tulon päivää seuraavien kuuden kuukauden aikana.

2. Seychellien kansalaiset voivat oleskella Schengen-alueella enintään kolmen kuukauden ajan ensimmäisen jonkin Schengen-

nin säännöstöä täysimääräisesti soveltavan jäsenvaltion alueelle tulon päivää seuraavien kuuden kuukauden aikana. Tämä kolmen kuukauden ajanjakso kuuden kuukauden aikana lasketaan ottamatta huomioon mahdollista oleskelua sellaisessa jäsenvaltiossa, joka ei vielä sovelleta täysimääräisesti Schengenin säännöstöä.

Seychellien kansalaiset voivat oleskella enintään kolmen kuukauden ajan kunkin sellaisen jäsenvaltion alueella, joka ei vielä sovelleta Schengenin säännöstöä täysimääräisesti, ensimmäisen kyseisen jäsenvaltion alueelle tulon päivää seuraavien kuuden kuukauden aikana, riippumatta Schengen-alueella oleskelun lasketusta kestosta.

3. Tämä sopimus ei vaikuta Seychellien ja jäsenvaltioiden mahdollisuuteen pidentää kolmen kuukauden oleskeluaikaa kansallisen lainsäädännön ja yhteisön oikeuden mukaisesti.

5 artikla

Maantieteellinen soveltamisala

1. Tämän sopimuksen määräyksiä sovelletaan Ranskan tasavallan osalta ainoastaan Ranskan tasavallan Euroopassa olevaan alueeseen.

2. Tämän sopimuksen määräyksiä sovelletaan Alankomaiden kuningaskunnan osalta ainoastaan Alankomaiden kuningaskunnan Euroopassa olevaan alueeseen.

6 artikla

Sopimuksen hallinnointia käsittelevä sekakomitea

1. Sopimuspuolet perustavat asiantuntijoiden sekakomitean, jäljempänä 'komitea', joka muodostuu Euroopan yhteisön ja Seychellien edustajista. Yhteisöä edustaa Euroopan komissio.

2. Komitean tehtävänä on muun muassa

a) valvoa tämän sopimuksen täytäntöönpanoa;

b) ehdottaa muutoksia tai lisäyksiä tähän sopimukseen;

c) ratkaista riitoja, jotka johtuvat tämän sopimuksen määräysten tulkinnasta tai soveltamisesta.

3. Komitea kokoontuu tarvittaessa jommankumman sopimuspuolen pyynnöstä.

4. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

7 artikla

Tämän sopimuksen sekä jäsenvaltioiden ja Seychellien voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten välinen suhde

Tätä sopimusta sovelletaan ensisijaisesti muihin sellaisiin kahdenvälisiin sopimuksiin tai järjestelyihin nähden, joita on tehty yksittäisten jäsenvaltioiden ja Seychellien välillä, siltä osin kuin niiden määräykset koskevat tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvia kysymyksiä.

8 artikla

Loppumääräykset

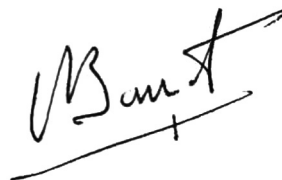
1. Sopimuspuolet ratifioivat tai hyväksyvät tämän sopimuksen omia sisäisiä menettelyjään noudattaen, ja sopimus tulee voimaan toisen sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen saattaneensa edellä tarkoitetut menettelyt päätökseen.
2. Tämä sopimus on voimassa toistaiseksi, jollei sen voimassaoloa päätetä 5 kohdan mukaisesti.
3. Tätä sopimusta voidaan muuttaa sopimuspuolten kirjallisella sopimuksella. Muutokset tulevat voimaan sen jälkeen, kun sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen tätä varten tarvittavien sisäisten menettelyjensä päätökseen saattamisesta.
4. Kumpikin sopimuspuoli voi keskeyttää tämän sopimuksen tai sen osan soveltamisen erityisesti yleiseen järjestykseen tai

kansallisen turvallisuuden tai kansanterveyden suojaamiseen, laittomaan maahanmuuttoon tai toisen sopimuspuolen palauttamaan viisumipakkoon liittyvistä syistä. Päätös soveltamisen keskeyttämisestä on annettava tiedoksi toiselle sopimuspuolelle viimeistään kaksi kuukautta ennen päätöksen voimaantuloa. Kun keskeyttämiseen johtaneita syitä ei enää ole, soveltamisen keskeyttäneen sopimuspuolen on ilmoitettava tästä välittömästi toiselle sopimuspuolelle.

5. Kumpi tahansa sopimuspuoli voi päättää tämän sopimuksen voimassaolon ilmoittamalla siitä kirjallisesti toiselle sopimuspuolelle. Sopimuksen voimassaolo päättyy 90 päivän kuluttua siitä päivästä, jona ilmoitus on tehty.
6. Seychellit voi keskeyttää tämän sopimuksen soveltamisen tai päättää sen voimassaolon vain kaikkien jäsenvaltioiden osalta.
7. Yhteisö voi keskeyttää tämän sopimuksen soveltamisen tai päättää sen voimassaolon vain kaikkien jäsenvaltioidensa osalta.

Tehty Brysselissä 28 päivänä toukokuuta 2009 kahtena kappaletta bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakian, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Za Европейската общност
Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
Az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Pentru Comunitatea Europeană
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
För Europeiska gemenskapen



За Република Сейшели
Por la República de Seychelles
Za Seychelskou republiku
For Republikken Seychellerne
Für die Republik Seychellen
Seišelli Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία των Σεϋχελών
For the Republic of Seychelles
Pour la République des Seychelles
Per la Repubblica delle Seychelles
Seišēla Salu Republikas vārdā
Seišēlių Respublikos vardu
A Seychelle Köztársaság részéről
Għar-Repubblika tas-Seychelles
Voor de Republiek der Seychellen
W imieniu Republiki Seszeli
Pela República das Seicheles
Pentru Republica Seychelles
Za Seychelskú republiku
Za Republiko Sejšeli
Seychellien tasavallan puolesta
För Republiken Seychellernas



ISLANTIA, NORJAA, SVEITSIÄ JA LIECHTENSTEINIA KOSKEVA YHTEINEN JULISTUS

Sopimuspuolet ottavat huomioon Euroopan yhteisön sekä Norjan, Islannin, Sveitsin ja Liechtensteinin läheiset suhteet, jotka johtuvat erityisesti näiden maiden osallistumisesta Schengenin säännöstön täytäntöönpanoon, soveltamiseen ja kehittämiseen 18 päivänä toukokuuta 1999 ja 26 päivänä lokakuuta 2004 tehdyistä sopimuksista.

Tämän vuoksi on toivottavaa, että Norjan, Islannin, Sveitsin ja Liechtensteinin viranomaiset ja Seychellien viranomaiset tekevät viipymättä kahdenväliset lyhytaikaista oleskelua koskevat viisumivapaus sopimukset samoin ehdoin kuin tämä sopimus tehdään.

YHTEINEN JULISTUS SIITÄ, MITEN TULKITAAN TÄMÄN SOPIMUKSEN 3 ARTIKLAN 2 KOHDASSA TARKOITETTUA NIIDEN HENKILÖIDEN RYHMÄÄ, JOIDEN MATKAN TARKOITUKSENA ON ANSIOTYÖN TEKEMINEN

Koska sopimuspuolet haluavat varmistaa yhteisen tulkinnan, ne sopivat, että tässä sopimuksessa niiden henkilöiden ryhmällä, joiden matkan tarkoituksena on ansiotyön tekeminen, tarkoitetaan henkilöitä, jotka tulevat toisen sopimuspuolen alueelle harjoittaakseen ammattia tai toimintaa vastikkeellisesti työntekijänä tai palveluntarjoajana.

Tämän ryhmän ulkopuolella olisi oltava:

- liikemiehet, ts. henkilöt jotka matkustavat liikeneuvotteluja varten (ilman, että he työskentelevät toisen sopimuspuolen alueella)
- urheilijat ja taiteilijat, jotka harjoittavat toimintaa tilapäisesti
- toimittajat, jotka ovat asuinmaansa tiedotusvälineiden lähettämiä, ja
- yritysten sisäiset harjoittelijat.

Tämän julistuksen täytäntöönpanoa valvoo sekakomitea tämän sopimuksen 6 artiklan mukaisen vastuunsa nojalla. Sekakomitea voi ehdottaa tarpeellisiksi katsomiaan muutoksia sopimuspuolten kokemusten perusteella.

YHTEINEN JULISTUS SIITÄ, MITEN TULKITAAN TÄMÄN SOPIMUKSEN 4 ARTIKLASSA TARKOITETTUA KOLMEN KUUKAUDEN AJANJAKSOA ENSIMMÄISEN ALUEELLE TULON PÄIVÄÄ SEURAAVIEN KUUDEN KUUKAUDEN AIKANA

Sopimuspuolet sopivat, että tämän sopimuksen 4 artiklassa vahvistetulla enintään kolmen kuukauden ajanjaksolla ensimmäisen Seychellien alueelle tai Schengen-alueelle tulon päivää seuraavien kuuden kuukauden aikana tarkoitetaan joko yhtäjaksoista vierailua tai useita peräkkäisiä vierailuja, joiden yhteenlaskettu kesto ei ylitä kolmea kuukautta kuuden kuukauden aikana.

YHTEINEN JULISTUS KANSALAISILLE SUUNNATTAVASTA VIISUMIVAPAUSSOPIMUSTA KOSKEVASTA TIEDOTUKSESTA

Sopimuspuolet toteavat, että avoimuus on tärkeää Euroopan unionin ja Seychellien kansalaisille, ja sopivat varmistavansa, että viisumivapaus sopimuksen sisällöstä ja seurauksista ja siihen liittyvistä kysymyksistä, kuten maahantuloedellytyksistä, tiedotetaan kattavasti.

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 6 päivänä huhtikuuta 2009,

Euroopan yhteisön ja Saint Kitts ja Nevisin välisen lyhytaikaista oleskelua koskevan viisumivapaussopimuksen allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta

(2009/483/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, JOKA

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 62 artiklan 2 kohdan b alakohdan i alakohdan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvoston asetuksella (EY) N:o 1932/2006 ⁽¹⁾ muutettiin luettelon vahvistamisesta kolmansista maista, joiden kansalaisilla on oltava viisumi Euroopan unionin ulkorajoja ylittäessään (viisumipakkoluettelo), ja niistä kolmansista maista, joiden kansalaisia tämä vaatimus ei koske (viisumivapaussuettelo), annettua asetusta (EY) N:o 539/2001 ⁽²⁾ muun muassa siten, että Saint Kitts ja Nevis siirrettiin viisumipakkoluettelosta viisumivapaussuetteloon. Asetuksessa (EY) N:o 1932/2006 lisäksi säädetään, että viisumivapautta sovelletaan Euroopan yhteisön ja Saint Kitts ja Nevisin välillä tehtävän viisumivapautta koskevan sopimuksen voimaantulopäivästä.
- (2) Neuvosto valtuutti 5 päivänä kesäkuuta 2008 tehdyllä päätöksellä komission neuvottelemaan Euroopan yhteisön ja Saint Kitts ja Nevisin välillä tehtävästä lyhytaikaista oleskelua koskevasta viisumivapaussopimuksesta.
- (3) Sopimusta koskevat neuvottelut aloitettiin 15 päivänä heinäkuuta 2008 ja ne saatiin päätökseen 16 päivänä lokakuuta 2008.
- (4) Brysselissä 12 päivänä marraskuuta 2008 parafoitu sopimus olisi allekirjoitettava ja siihen liitetyt julistukset olisi hyväksyttävä. Sopimusta olisi sovellettava väliaikaisesti, kunnes sen tekemistä varten tarvittavat menettelyt on saatettu päätökseen.
- (5) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn Yhdistyneen ku-

ningaskunnan ja Irlannin asemasta tehdyn pöytäkirjan 1 ja 2 artiklan mukaisesti ja vaikuttamatta mainitun pöytäkirjan 4 artiklan soveltamiseen Yhdistynyt kuningaskunta ja Irlanti eivät osallistu tämän päätöksen tekemiseen, se ei sido niitä eikä sitä sovelleta niihin,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Saint Kitts ja Nevisin välisen lyhytaikaista oleskelua koskevan viisumivapaussopimuksen, jäljempänä 'sopimus', sillä varauksella, että sopimus tehdään.

Sopimuksen teksti on liitetty tähän päätökseen.

2 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta tähän päätökseen liitetyt julistukset.

3 artikla

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään yksi tai useampi henkilö, jolla on oikeus allekirjoittaa sopimus yhteisön puolesta sillä varauksella, että sopimus tehdään.

4 artikla

Sopimusta sovelletaan väliaikaisesti sen allekirjoittamispäivästä ⁽³⁾ alkaen, kunnes sopimuksen tekemistä varten tarvittavat menettelyt on saatettu päätökseen.

Tehty Luxemburgissa 6 päivänä huhtikuuta 2009.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

J. POSPÍŠIL

⁽¹⁾ EUVL L 405, 30.12.2006, s. 23.

⁽²⁾ EYVL L 81, 21.3.2001, s. 1.

⁽³⁾ Neuvoston pääsihteeristö julkaisee sopimuksen allekirjoittamispäivän Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Euroopan yhteisön ja Saint Kitts ja Nevisin välinen**SOPIMUS****lyhytaikaista oleskelua koskevasta viisumivapaudesta**

EUROOPAN YHTEISÖ, jäljempänä 'yhteisö', sekä

SAINT KITTS JA NEVIS, jäljempänä 'sopimuspuolet', jotka

TARKOITUKSENAAN kehittää edelleen sopimuspuolten välisiä ystävällisiä suhteita ja helpottaa matkustamista varmistaamalla kansalaisilleen viisumivapaa maahantulo ja lyhytaikainen oleskelu;

OTTAVAT HUOMIOON 21 päivänä joulukuuta 2006 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1932/2006 ⁽¹⁾, jolla muutettiin luettelon vahvistamisesta kolmansista maista, joiden kansalaisilla on oltava viisumi ulkorajoja ylittäessään, ja niistä kolmansista maista, joiden kansalaisia tämä vaatimus ei koske, annettua asetusta (EY) N:o 539/2001 muun muassa siirtämällä kuusi kolmatta maata, mukaan lukien Saint Kitts ja Nevis, niiden kolmansien maiden luetteloon, joiden kansalaiset on vapautettu viisumipakosta heidän oleskellessaan lyhyen ajan Euroopan unionin (EU) jäsenvaltioissa;

OTTAVAT HUOMIOON, että asetuksen (EY) N:o 1932/2006 2 artiklassa säädetään, että viisumivapautta on sovellettava kyseisiin kuuteen maahan vasta siitä päivästä lähtien, jona Euroopan yhteisön ja kyseisen kolmannen maan välinen viisumivapaussopimus tulee voimaan;

TOTEAVAT, että useiden jäsenvaltioiden kansalaiset on vapautettu viisumipakosta heidän matkustaessaan Saint Kitts ja Nevisiin enintään kolmen kuukauden ajaksi, kun taas toisten jäsenvaltioiden kansalaisiin sovelletaan viisumipakkoa;

HALUAVAT varmistaa, että kaikkien EU:n kansalaisten tasavertaista kohtelua koskevaa periaatetta noudatetaan;

OTTAVAT HUOMIOON, että henkilöt, joiden matkan tarkoituksena on työskentely korvausta vastaan lyhytaikaisen oleskelunsa aikana, eivät kuulu tämän sopimuksen soveltamisalaan, minkä vuoksi tämän ryhmän osalta viisumipakkoon tai siitä myönnettävään vapautukseen ja työnsaantiin sovelletaan edelleen asiaa koskevaa yhteisön oikeutta ja jäsenvaltioiden kansallista lainsäädäntöä sekä Saint Kitts ja Nevisin kansallista lainsäädäntöä;

OTTAVAT HUOMIOON Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin asemasta tehdyn pöytäkirjan sekä Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn, Schengenin säännöstön sisällyttämisestä osaksi Euroopan unionia tehdyn pöytäkirjan ja vahvistavat, että tämän sopimuksen määräyksiä ei sovelleta Yhdistyneeseen kuningaskuntaan eikä Irlantiin,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla**Tarkoitus**

Sopimuksessa määrätään Euroopan unionin ja Saint Kitts ja Nevisin kansalaisten mahdollisuudesta matkustaa viisumivapaasti toisen sopimuspuolen alueelle enintään kolmeksi kuukaudeksi kuuden kuukauden aikana.

2 artikla**Määritelmät**

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan:

- a) 'jäsenvaltiolla' mitä tahansa Euroopan unionin jäsenvaltiota Yhdistynyttä kuningaskuntaa ja Irlantia lukuun ottamatta;
- b) 'Euroopan unionin kansalaisella' henkilöä, jolla on jonkin a alakohdassa tarkoitetun jäsenvaltion kansalaisuus;
- c) 'Saint Kitts ja Nevisin kansalaisella' henkilöä, jolla on Saint Kitts ja Nevisin kansalaisuus;
- d) 'Schengen-alueella' aluetta, jolla ei ole sisärajoja ja joka käsittää a alakohdassa tarkoitettujen, Schengenin säännöstöä täysimääräisesti soveltavien jäsenvaltioiden alueet.

⁽¹⁾ EUVL L 405, 30.12.2006, s. 23.

3 artikla

Soveltamisala

1. Euroopan unionin kansalaiset, joilla on jonkin jäsenvaltion myöntämä voimassa oleva tavallinen passi, diplomaattipassi, virkapassi tai virkamatkapassi, voivat tulla Saint Kitts ja Nevisin alueelle ja oleskella siellä ilman viisumia 4 artiklan 1 kohdassa määritetyn ajan.

Saint Kitts ja Nevisin kansalaiset, joilla on Saint Kitts ja Nevisin myöntämä voimassa oleva tavallinen passi, diplomaattipassi, virkapassi tai virkamatkapassi, voivat tulla jäsenvaltioiden alueelle ja oleskella siellä ilman viisumia 4 artiklan 2 kohdassa määritetyn ajan.

2. Edellä olevaa 1 kohtaa ei sovelleta henkilöihin, joiden matkan tarkoituksena on ansiotyön tekeminen.

Tämän henkilöryhmän osalta kukin jäsenvaltio voi erikseen päättää viisumipakon määräämisestä Saint Kitts ja Nevisin kansalaisille tai sen peruuttamisesta asetuksen (EY) N:o 539/2001 4 artiklan 3 kohdan mukaisesti.

Tämän henkilöryhmän osalta Saint Kitts ja Nevis voi päättää kunkin jäsenvaltion kansalaisille erikseen määrättävästä viisumipakosta tai viisumivapaudesta kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti.

3. Tämän sopimuksen mukaista viisumivapautta sovelletaan rajoittamatta maahantulon ja lyhytaikaisen oleskelun edellytyksiä koskevan sopimuspuolten lainsäädännön soveltamista. Jäsenvaltiot ja Saint Kitts ja Nevis varaavat oikeuden evätä maahantulon ja lyhytaikaisen oleskelun alueellaan, jos yksi tai useampi näistä edellytyksistä ei täyty.

4. Viisumivapautta sovelletaan riippumatta siitä, mitä kuljetusmuotoa sopimuspuolten rajojen ylittämiseen on käytetty.

5. Sellaisiin kysymyksiin, jotka eivät kuulu tämän sopimuksen soveltamisalaan, sovelletaan yhteisön oikeutta, jäsenvaltioiden kansallista lainsäädäntöä tai Saint Kitts ja Nevisin kansallista lainsäädäntöä.

4 artikla

Oleskelun kesto

1. Euroopan unionin kansalaiset voivat oleskella Saint Kitts ja Nevisin alueella enintään kolmen kuukauden ajan ensimmäistä maan alueelle tulon päivää seuraavien kuuden kuukauden aikana.

2. Saint Kitts ja Nevisin kansalaiset voivat oleskella Schengen-alueella enintään kolmen kuukauden ajan ensimmäisen jon-

kin Schengenin säännöstöä täysimääräisesti soveltavan jäsenvaltion alueelle tulon päivää seuraavien kuuden kuukauden aikana. Tämä kolmen kuukauden ajanjakso kuuden kuukauden aikana lasketaan ottamatta huomioon mahdollista oleskelua sellaisessa jäsenvaltiossa, joka ei vielä sovelta täysimääräisesti Schengenin säännöstöä.

Saint Kitts ja Nevisin kansalaiset voivat oleskella enintään kolmen kuukauden ajan kunkin sellaisen jäsenvaltion alueella, joka ei vielä sovelta Schengenin säännöstöä täysimääräisesti, ensimmäisen kyseisen jäsenvaltion alueelle tulon päivää seuraavien kuuden kuukauden aikana, riippumatta Schengen-alueella oleskelun lasketusta kestosta.

3. Tämä sopimus ei vaikuta Saint Kitts ja Nevisin ja jäsenvaltioiden mahdollisuuteen pidentää kolmen kuukauden oleskeluaikaa kansallisen lainsäädännön ja yhteisön oikeuden mukaisesti.

5 artikla

Maantieteellinen soveltamisala

1. Tämän sopimuksen määräyksiä sovelletaan Ranskan tasavallan osalta ainoastaan Ranskan tasavallan Euroopassa olevaan alueeseen.

2. Tämän sopimuksen määräyksiä sovelletaan Alankomaiden kuningaskunnan osalta ainoastaan Alankomaiden kuningaskunnan Euroopassa olevaan alueeseen.

6 artikla

Sopimuksen hallinnointia käsittelevä sekkomitea

1. Sopimuspuolet perustavat asiantuntijoiden sekkomitean, jäljempänä 'komitea', joka muodostuu Euroopan yhteisön ja Saint Kitts ja Nevisin edustajista. Yhteisöä edustaa Euroopan komissio.

2. Komitean tehtävänä on muun muassa

a) valvoa tämän sopimuksen täytäntöönpanoa;

b) ehdottaa muutoksia tai lisäyksiä tähän sopimukseen;

c) ratkaista riitoja, jotka johtuvat tämän sopimuksen määräysten tulkinnasta tai soveltamisesta.

3. Komitea kokoontuu tarvittaessa jommankumman sopimuspuolen pyynnöstä.

4. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

7 artikla

Tämän sopimuksen sekä jäsenvaltioiden ja Saint Kitts ja Nevisin voimassa olevien kahdenvälisten sopimusten välinen suhde

Tätä sopimusta sovelletaan ensisijaisesti muihin sellaisiin kahdenvälisiin sopimuksiin tai järjestelyihin nähden, joita on tehty yksittäisten jäsenvaltioiden ja Saint Kitts ja Nevisin välillä, siltä osin kuin niiden määräykset koskevat tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvia kysymyksiä.

8 artikla

Loppumääräykset

1. Sopimuspuolet ratifioivat tai hyväksyvät tämän sopimuksen omia sisäisiä menettelyjään noudattaen, ja sopimus tulee voimaan toisen sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen saattaneensa edellä tarkoitettut menettelyt päätökseen.
2. Tämä sopimus on voimassa toistaiseksi, jollei sen voimassaoloa päätetä 5 kohdan mukaisesti.
3. Tätä sopimusta voidaan muuttaa sopimuspuolten kirjallisella sopimuksella. Muutokset tulevat voimaan sen jälkeen, kun sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen sitä varten tarvittavien sisäisten menettelyjensä päätökseen saattamisesta.

4. Kumpikin sopimuspuoli voi keskeyttää tämän sopimuksen tai sen osan soveltamisen erityisesti yleiseen järjestykseen tai kansallisen turvallisuuden tai kansanterveyden suojaamiseen, laittomaan maahanmuuttoon tai toisen sopimuspuolen palauttamaan viisumipakkoon liittyvistä syistä. Päätös soveltamisen keskeyttämisestä on annettava tiedoksi toiselle sopimuspuolelle viimeistään kaksi kuukautta ennen päätöksen voimaantuloa. Kun keskeyttämiseen johtaneita syitä ei enää ole, soveltamisen keskeyttäneen sopimuspuolen on ilmoitettava tästä välittömästi toiselle sopimuspuolelle.

5. Kumpi tahansa sopimuspuoli voi päättää tämän sopimuksen voimassaolon ilmoittamalla siitä kirjallisesti toiselle sopimuspuolelle. Sopimuksen voimassaolo päättyy 90 päivän kuluttua siitä päivästä, jona ilmoitus on tehty.

6. Saint Kitts ja Nevis voi keskeyttää tämän sopimuksen soveltamisen tai irtisanoa sen vain kaikkien jäsenvaltioiden osalta.

7. Yhteisö voi keskeyttää tämän sopimuksen soveltamisen tai päättää sen voimassaolon vain kaikkien jäsenvaltioidensa osalta.

Tehty Brysselissä 28. toukokuuta 2009 kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakian, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Za Европeйската общност
Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
Az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Pentru Comunitatea Europeană
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
För Europeiska gemenskapen

За Федерация Сейнт Китс и Невис
Por la Federación de San Cristóbal y Nieves
Za Federaci Svätý Kryštof a Nevis
For Føderationen Saint Kitts og Nevis
Für die Föderation St. Kitts und Nevis
Saint Kittsi ja Nevisse föderatsioon nimel
Για την Ομοσπονδία του Αγίου Χριστόφορου και Νέβις
For the Federation of Saint Kitts and Nevis
Pour la Fédération de Saint-Christophe-et-Nevis
Per la Federazione di Saint Christopher (Saint Kitts) e Nevis
Sentkitsas un Nevisas Federācijas vārdā
Sent Kitso ir Nevio Federācijas vardu
A Saint Kitts és Nevis Államszövetség részéről
Għall-Federazzjoni ta' Saint Kitts u Nevis
Voor de Federatie van Saint Kitts en Nevis
W imieniu Federacji Saint Kitts i Nevis
Pela Federação de São Cristóvão e Nevis
Pentru Federația Saint Kitts și Nevis
Za Federáciu Svätý Krištof a Nevis
Za Federacijo Saint Kitts in Nevis
Saint Kitts ja Nevisin puolesta
För Saint Kitts och Nevis

ISLANTIA, NORJAA, SVEITSIÄ JA LIECHTENSTEINIA KOSKEVA YHTEINEN JULISTUS

Sopimuspuolet ottavat huomioon Euroopan yhteisön sekä Norjan, Islannin, Sveitsin ja Liechtensteinin läheiset suhteet, jotka johtuvat erityisesti näiden maiden osallistumisesta Schengenin säännöstön täytäntöönpanoon, soveltamiseen ja kehittämiseen 18 päivänä toukokuuta 1999 ja 26 päivänä lokakuuta 2004 tehdystä sopimuksista.

Tämän vuoksi on toivottavaa, että Norjan, Islannin, Sveitsin ja Liechtensteinin viranomaiset ja Saint Kitts ja Nevisin viranomaiset tekevät viipymättä kahdenväliset lyhytaikaista oleskelua koskevat viisumivapaus sopimukset samoin ehdoin kuin tämä sopimus tehdään.

YHTEINEN JULISTUS SIITÄ, MITEN TULKITAAN TÄMÄN SOPIMUKSEN 3 ARTIKLAN 2 KOHDASSA TARKOITETTUA NIIDEN HENKILÖIDEN RYHMÄÄ, JOIDEN MATKAN TARKOITUKSENA ON ANSIOTYÖN TEKEMINEN

Koska sopimuspuolet haluavat varmistaa yhteisen tulkinnan, ne sopivat, että tässä sopimuksessa niiden henkilöiden ryhmällä, joiden matkan tarkoituksena on ansiotyön tekeminen, tarkoitetaan henkilöitä, jotka tulevat toisen sopimuspuolen alueelle harjoittaakseen ammattia tai toimintaa vastikkeellisesti työntekijänä tai palveluntarjoajana.

Tämän ryhmän ulkopuolella olisi oltava:

- liikemiehet, ts. henkilöt jotka matkustavat liikeneuvotteluja varten (ilman, että he työskentelevät toisen sopimuspuolen alueella),
- urheilijat ja taiteilijat, jotka harjoittavat toimintaa tilapäisesti,
- toimittajat, jotka ovat asuinmaansa tiedotusvälineiden lähettämiä, ja
- yritysten sisäiset harjoittelijat.

Tämän julistuksen täytäntöönpanoa valvoo sekakomitea tämän sopimuksen 6 artiklan mukaisen vastuunsa nojalla. Sekakomitea voi ehdottaa tarpeelliseksi katsomiaan muutoksia sopimuspuolten kokemusten perusteella.

YHTEINEN JULISTUS SIITÄ, MITEN TULKITAAN TÄMÄN SOPIMUKSEN 4 ARTIKLASSA TARKOITETTUA KOLMEN KUUKAUDEN AJANJAKSOA ENSIMMÄISEN ALUEELLE TULON PÄIVÄÄ SEURAAVIEN KUUDEN KUUKAUDEN AIKANA

Sopimuspuolet sopivat, että tämän sopimuksen 4 artiklassa vahvistetulla enintään kolmen kuukauden ajanjaksolla ensimmäisen Saint Kitts ja Nevisin alueelle tai Schengen-alueelle tulon päivää seuraavien kuuden kuukauden aikana tarkoitetaan joko yhtäjaksoista vierailua tai useita peräkkäisiä vierailuja, joiden yhteenlaskettu kesto ei ylitä kolmea kuukautta kuuden kuukauden aikana.

YHTEINEN JULISTUS KANSALAISILLE SUUNNATTAVASTA VIISUMIVAPAUSSOPIMUSTA KOSKEVASTA TIEDOTUKSESTA

Sopimuspuolet toteavat, että avoimuus on tärkeää Euroopan unionin ja Saint Kitts ja Nevisin kansalaisille, ja sopivat varmistavansa, että viisumivapausopimuksen sisällöstä ja seurauksista ja siihen liittyvistä kysymyksistä, kuten maahantuloedellytyksistä, tiedotetaan kattavasti.

TILAUSHINNAT 2009 (ilman ALV:a, sisältää normaalit lähetyskulut)

Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	1 000 euroa/vuosi (*)
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	100 euroa/kk (*)
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, paperipainos, vuosittainen CD-ROM	22 EU:n virallista kieltä	1 200 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	700 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	70 euroa/kk
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	400 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	40 euroa/kk
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, kuukausittainen (kumulatiivinen) CD-ROM	22 EU:n virallista kieltä	500 euroa/vuosi
Virallisen lehden täydennysosa (S-sarja), tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat, CD-ROM, ilmestyy kahdesti viikossa	Monikielinen: 23 EU:n virallista kieltä	360 euroa/vuosi (= 30 euroa/kk)
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja – kilpailut	Kilpailua koskevilla kielillä	50 euroa/vuosi

(*) irtonumeroiden hinnat: – enintään 32 sivua: 6 euroa
– 33–64 sivua: 12 euroa
– yli 64 sivua: hinta määritellään tapauskohtaisesti

Euroopan unionin virallisilla kielillä ilmestyvästä *Euroopan unionin virallisesta lehdestä* on tilattavissa 22 eri kieliversiota. Tilaus käsittää L-sarjan (Lainsäädäntö) ja C-sarjan (Tiedonannot ja ilmoitukset).

Jokainen kieliversio tilataan erikseen.

Virallisessa lehdessä L 156 18. kesäkuuta 2005 julkaistun neuvoston asetuksen (EY) N:o 920/2005 mukaan velvollisuus laatia kaikki säädökset iirin kielellä ja julkaista ne tällä kielellä ei väliaikaisesti sido Euroopan unionin toimielimiä, joten iirin kielellä julkaistavat viralliset lehdet ovat myynnissä erikseen.

Virallisen lehden täydennysosan (S-sarja – tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat) tilaukseen sisältyvät kaikki 23 virallista kieliversiota yhdellä monikielisellä CD-ROM-levyllä.

Euroopan unionin virallisen lehden tilaajat voivat pyynnöstä saada virallisen lehden liitteitä. Tilaajille ilmoitetaan liitteiden ilmestymisestä *Euroopan unionin viralliseen lehteen* sisältyvässä kohdassa "Huomautus lukijalle".

Myynti ja tilaukset

Julkaisutoimiston toimittamat maksulliset julkaisut ovat saatavilla jälleenmyyjiltämme. Luettelo jälleenmyyjistä löytyy seuraavasta internet-osoitteesta:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) on suora ja maksuton portti Euroopan unionin lainsäädäntöön. Sivustolla voi tarkastella *Euroopan unionin virallista lehteä* ja siellä ovat nähtävillä myös sopimukset, lainsäädäntö, oikeuskäytäntö ja lainsäädännön valmisteluasiakirjat.

Lisätietoja Euroopan unionista löytyy osoitteesta: <http://europa.eu>